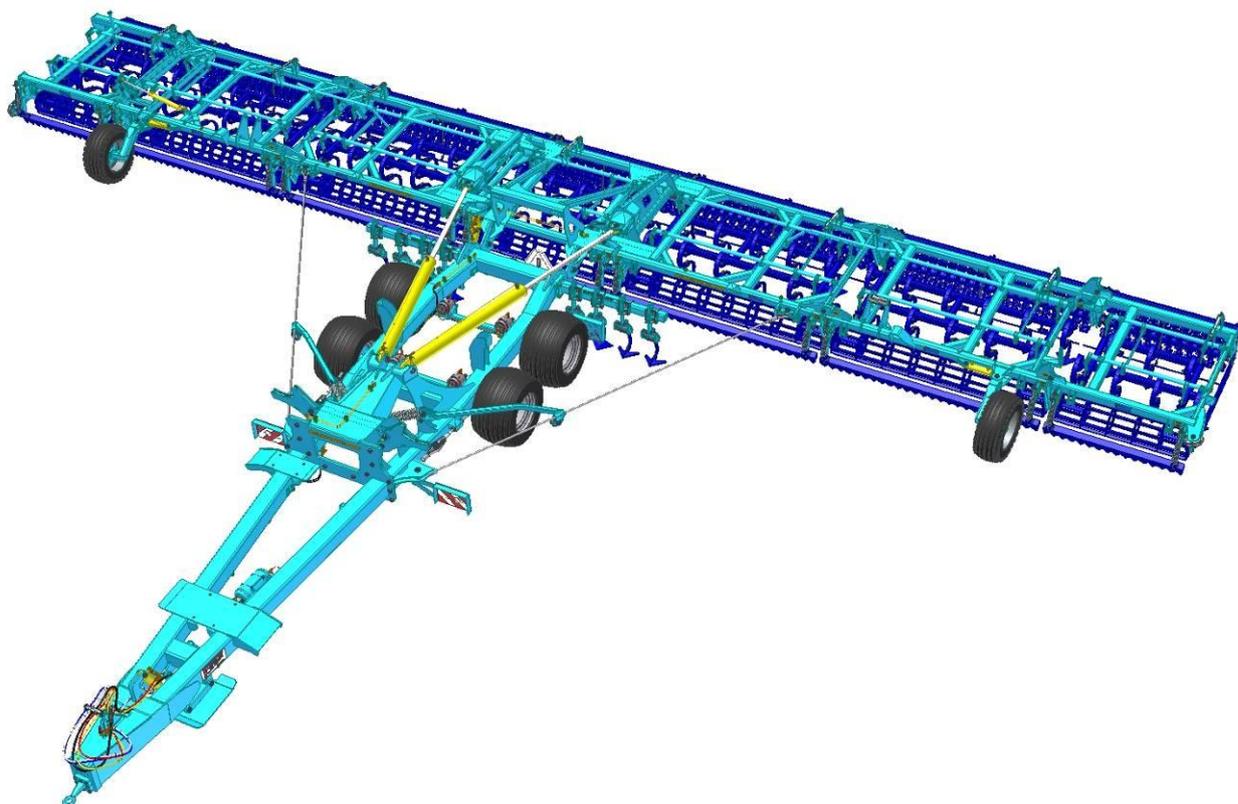


РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

КОМРАКТОМАТ

K1250PS | K1570PS



Издание: 4 | действительно от: 1. 9. 2014

Уважаемый покупатель!

Полунавесные складные компактоматы серии **K-PS** представляют собой качественные изделия фирмы АО Фармет /Farmet a.s./ г. Ческа Скалице.

Выгоды и главным образом преимущества Вашей машины Вы можете полностью использовать после тщательного изучения руководства по эксплуатации.

Заводской номер машины выбит на заводской табличке, и занесен в руководстве по эксплуатации (см. таб. 1). Указанный заводской номер машины необходимо указывать во всех случаях, когда Вы заказываете запасные части для возможного ремонта. Заводская табличка расположена на средней раме вблизи дышла.

Запасные части к полунавесным компактоматам использовать только по *Каталогу запасных частей*, официально выданным фирмой АО Фармет г. Ческа Скалице.

Возможности использования Вашей машины

Компактомат предназначен для подготовки почвы до посевных работ в качестве последующей операции после вспашки или лущения. Машина предназначена для тракторов мощностью 243-316 кВт, см. пункт Д.3/стр. 5-6. Оптимальная обработка почвы имеется при скорости 8-12 км/час.

таб. 1 - характеристика Вашей машины

ТИП МАШИНЫ	
ЗАВОДСКОЙ НОМЕР МАШИНЫ	
СПЕЦИАЛЬНОЕ ИСПОЛНЕНИЕ ИЛИ ПРИНАДЛЕЖНОСТИ	
.....	
.....	
.....	
.....	
.....	

СОДЕРЖАНИЕ:

- А. ПРЕДЕЛЬНЫЕ ПАРАМЕТРЫ	стр. 4
- Б. ПЕРЕВОЗКА ТРАНСПОРТНЫМИ СРЕДСТВАМИ	стр. 5
- В. МАНИПУЛЯЦИЯ ПОДЪЕМНЫМ МЕХАНИЗМОМ	стр. 5
- Г. МОНТАЖ У КЛИЕНТА	стр. 5
- Д. АГРЕГАЦИЯ К ТРАКТОРУ	стр. 5-6
- Е. СКЛАДЫВАНИЕ И РАСКЛАДЫВАНИЕ МАШИНЫ	стр. 6
- Ж. ПЕРЕВОЗКА ПО НАЗЕМНЫМ ДОРОГАМ	стр. 6-7
- З. РАБОТА В ПОЛЕ	стр. 7
- И. НАСТРОЙКА МАШИНЫ	стр. 7
- Й. ХРАНЕНИЕ МАШИНЫ	стр. 8
- К. РЕМОНТ МАШИНЫ	стр. 8
- Л. ЗАМЕНА ИЗНОШЕННЫХ ЛАП	стр. 8
- М. ЛИКВИДАЦИЯ ПОСЛЕ ЗАВЕРШЕНИЯ СРОКА СЛУЖБЫ	стр. 9
- Н. ТЕХНОЛОГИЧЕСКО-ПРЕДОХРАНИТЕЛЬНЫЕ ТАБЛИЧКИ	стр. 9-11
- 1. ОПИСАНИЕ МАШИНЫ	стр. 12
- 1.1 РАБОЧИЕ ЧАСТИ МАШИНЫ	стр. 12
- 2. ТЕХНИЧЕСКИЕ ПАРАМЕТРЫ	стр. 13
- 3. ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОЙ РАБОТЫ	стр. 13
- 4. ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОЙ ПЕРЕВОЗКИ ПО ДОРОГАМ	стр. 13-14
- 5. ВВЕДЕНИЕ В ЭКСПЛУАТАЦИЮ	стр. 14-15
- 6. АГРЕГАЦИЯ К ТРАКТОРУ	стр. 15-16
- 7. ПОРЯДОК РАСКЛАДЫВАНИЯ В РАБОЧЕЕ ПОЛОЖЕНИЕ	стр. 16-19
- 8. ПОРЯДОК СКЛАДЫВАНИЯ В ТРАНСПОРТНОЕ ПОЛОЖЕНИЕ	стр. 19-21
- 9. РЕГУЛИРОВКА РАБОЧИХ ОРГАНОВ МАШИНЫ	стр. 21-23
- 10. ВОЗМОЖНОСТИ РАБОТЫ С МАШИНОЙ НА ПОЛЕ	стр. 23-24
- 11. ТОРМОЗНАЯ СИСТЕМА МАШИНЫ	стр. 25
- 12. ЗАМЕНА РАБОЧИХ ОРГАНОВ МАШИНЫ	стр. 25
- 13. УХОД ЗА МАШИНОЙ И РЕМОНТ МАШИНЫ	стр. 25-26
- 14. ПЛАН СМАЗКИ МАШИНЫ	стр. 26
- 15. ЗАЩИТА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ	стр. 27
- 16. ЛИКВИДАЦИЯ МАШИНЫ ПОСЛЕ ЗАВЕРШЕНИЯ СРОКА СЛУЖБЫ	стр. 27
- 17. СЕРВИСНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ И УСЛОВИЯ ГАРАНТИИ	стр. 27
- ОБСЛУЖИВАНИЕ ТРАНСПОРТНОЙ ОСИ	стр. 28-32
- ГАРАНТИЙНЫЙ ЛИСТ	стр. 33
- СЕРТИФИКАТ СООТВЕТСТВИЯ ЕС	

А. ПРЕДЕЛЬНЫЕ ПАРАМЕТРЫ МАШИНЫ

- A.1** ⁽¹⁾ Обслуживание может машину использовать только в качестве заменяемого добавочного оборудования, прицепленного к трактору, а только для использования в сельском хозяйстве.
- A.1.1** ⁽²⁵⁾ Обслуживание может машину использовать только для подготовки почвы до посевных работ в качестве последующей операции после вспашки или лущения в поле.
- A.2** ⁽³⁾ Обслуживанию машины запрещается другое использование машины, а именно потом:
- ⁽⁴⁾ перевозка людей на конструкции машины,
 - ⁽⁵⁾ перевозка грузов на конструкции машины,
 - ⁽⁶⁾ агрегация машины с другим тяговым устройством, чем указанным в статье „Д.3”.
- A.3** ⁽⁷⁾ Обслуживание машины может выполнять уполномоченное эксплуатационником лицо при следующих условиях:
- ⁽⁸⁾ должен иметь водительское удостоверение на управление транспортными средствами соответствующей категории,
 - ⁽⁹⁾ оно должно быть доказательным способом ознакомлено с правилами безопасности для работы с машиной, и должно на практике владеть обслуживанием машины,
 - ⁽¹⁰⁾ машину не может обслуживать несовершеннолетнее(ие) лицо(а),
 - ⁽¹¹⁾ оно должно знать значения предохранительных знаков, размещенных на машине. Их соблюдение является важным для безопасной и надежной эксплуатации машины.
- A.4** ⁽¹²⁾ Уход за машиной и сервисный ремонт на машине может выполнять только лицо:
- ⁽¹³⁾ уполномоченное эксплуатационником,
 - ⁽¹⁴⁾ обученное в области машиностроения, со знанием подобного рода машинного оборудования,
 - ⁽¹⁵⁾ доказательным способом ознакомленное с правилами безопасности для работы с машиной,
 - ⁽¹⁶⁾ при ремонте агрегированной с трактором сельхозмашины должен иметь водительское удостоверение на управление транспортными средствами соответствующей категории.
- A.5** ⁽¹⁷⁾ Обслуживание машины должно при работе с машиной и во время транспорта машины обеспечить безопасность других лиц.
- A.6** ⁽¹⁸⁾ При работе машины в поле или при перевозке не требуется присутствие обслуживания на конструкции машины ⇒ обслуживание должно управлять машиной из кабины трактора.
- A.7** ⁽¹⁹⁾ Обслуживание может на конструкцию машины входить только в состоянии покоя машины и при блокировании машине от движения, а именно только по следующим причинам:
- ⁽²¹⁾ при ремонте и уходе за машиной,
 - ^(xx) разблокирование соединительной тяги боковых рам перед раскладыванием машины в рабочее положение,
 - ^(xx) разблокирование соединительной тяги боковых рам после складывания машины в транспортное положение,
 - ⁽²⁸⁾ при регулировке рабочих частей машины после раскрытия боковых рам.
- A.8** ⁽²²⁾ Любые изменения, или переделки на машине можно проводить только с письменного согласия производителя. За возможный ущерб, возникший в результате несоблюдения указанной инструкции, не несет производитель ответственность. Машину необходимо содержать оснащенную предписанными принадлежностями, оборудованием и оснащением, включая предохранительное обозначение: Все предупредительные и предохранительные знаки должны быть постоянно разборчивыми и находиться на своих местах. В случае повреждения или потери необходимо указанные знаки безотлагательно возобновить.
- A.9** ⁽²³⁾ Обслуживающий персонал при работе с машиной должен в любой момент иметь доступ к Руководству по эксплуатации с требованиями по технике безопасности.
- A.10** ⁽²⁴⁾ Обслуживанию запрещается во время эксплуатации машины принимать алкоголь, лекарства, одурманивающие и галлюциогенные вещества, снижающие их внимание и способности координации. Если обслуживание должно принимать предписанные врачом лекарства или принимает находящееся в свободной продаже лекарства, то оно должно быть проинформировано

врачом о том, если при таких обстоятельствах оно является способным ответственно и безопасно обслуживать машину.

Б. ПЕРЕВОЗКА МАШИНЫ ТРАНСПОРТНЫМИ СРЕДСТВАМИ

- Б.1** ⁽¹⁾ Транспортное средство, предназначенное для транспорта машины, должно иметь свою несущую способность как минимум соответствующую весу перевозимой машины. Общий вес машины указан на заводской табличке.
- Б.2** ⁽²⁾ Размеры перевозимой сельхозмашины, включая транспортное средство, должны соответствовать действующим нормам дорожного движения на наземных коммуникациях (инструкции, законы).
- Б.3** ⁽³⁾ Перевозимая машина должна быть к транспортному средству всегда прикреплена таким способом, чтобы исключить возможность самопроизвольного ее освобождения.
- Б.4** ⁽⁴⁾ Перевозчик отвечает за ущерб, нанесенный ослаблением неправильно или недостаточно закрепленной машины к транспортному средству.
- Б.5** ⁽⁵⁾ Машину на транспортном средстве необходимо перевозить в демонтированном состоянии.

В. МАНИПУЛЯЦИЯ С МАШИНОЙ ПОДЪЕМНЫМ МЕХАНИЗМОМ

- В.1** ⁽¹⁾ Подъемный механизм и вязальные средства, предназначенные для манипуляции с машиной, должны иметь свою несущую способность как минимум соответствующую весу манипулируемой машины.
- В.2** ⁽²⁾ Закрепление машины для манипуляции можно проводить только на предназначенных для этих целей местах и обозначенных самоклеющимися табличками, изображающими „цепочку”.
- В.3** ⁽³⁾ После закрепления (подвешивания), на предназначенных для этой цели местах, запрещается передвижение в пространстве возможного радиуса действия манипулируемой машины.

Г. МОНТАЖ МАШИНЫ У КЛИЕНТА

- Г.1** ⁽¹⁾ Эксплуатационник обязан проводить монтаж согласно инструкции производителя, лучше всего в содействии со специализированным сервисным техником, назначенным производителем.
- Г.2** ⁽²⁾ Эксплуатационник обязан обеспечить после завершения монтажа машины испытание на функциональность всех монтируемых деталей.
- Г.3** ⁽³⁾ Эксплуатационник обязан обеспечить, чтобы манипуляция с машиной при помощи подъемного механизма при ее монтаже находилась в соответствии со статьей „В”.

Д. АГРЕГАЦИЯ МАШИНЫ К ТРАКТОРУ

- Д.1** ⁽¹⁾ Обслуживание машины обязано соблюдать все общеобязательные правила безопасности труда, защиты здоровья, пожарной безопасности и защиты окружающей среды.
- Д.2** ⁽²⁾ Обслуживание машины может машину прицеплять исключительно к трактору, оснащеному задней трехточечной подвеской и функциональной неповрежденной гидравлической системой.
- Д.3** ⁽³⁾ Таблица требований к тяговому элементу для работы с машиной.

(5) Требование к мощности двигателя трактора для машины K 1250 PS		243 kW
(5) Требование к мощности двигателя трактора для машины K 1570 PS		316 kW
(xx) Требование к ТВЗ трактора	(xx) Ø пальца нижней навески	Ø50 mm
	(xx) высота нижней навески	480 - 550 mm
(9) Требование к гидравлической системе трактора	(xx) цепь складывания боковых рам и управления углублением закрывателей следа	Давление в цепи мин. 200 бар, 2шт. розеток быстродействующей муфты ISO 12,5
	(xx) цепь управления фиксаторов и копирующих колёс	Давление в цепи мин. 200 бар, 2шт. розеток быстродействующей муфты ISO 12,5
	(xx) цепь управления опорной ноги	Давление в цепи мин. 200 бар, 2шт. розеток быстродействующей муфты ISO 12,5
	(xx) цепь складывания боковых рам на машине K 1570 PS	Давление в цепи мин. 200 бар, 2шт. розеток быстродействующей муфты ISO 12,5
(12) Требование к воздушной системе трактора	-(13) цепь торможения оси машины	(16) Давление в цепи мин. 6 бар - макс. 15 бар, 2 соединительные головки одноконтурного двухшлангового тормоза

Д.4 (xx) Обслуживание перед агрегатированием машины с трактором должно зафиксировать машину от движения. Для агрегатирования машины с трактором оператор может воспользоваться помощью иного обученного под подпись лица. Это лицо при движении трактора к машине не должно находиться в пространстве навесного устройства. В пространстве заднего навесного устройства трактора этому лицу разрешено находиться только когда трактор зафиксирован от движения. Для тракторов с автоматической нижней навеской помощь второго лица не нужна.

Д.5 (17) Агрегацию гидравлических цепей между трактором и машиной выполнять согласно статье 5./стр. 14 в руководстве по эксплуатации.

Е. СКЛАДЫВАНИЕ И РАСКЛАДЫВАНИЕ МАШИНЫ

Е.1 (xx) Обслуживание должно обеспечить, чтобы при складывании или раскладывании боковых рам в зоне их досягаемости или вблизи не находились люди или животные, и чтобы никто не помещал пальцы в пространство шарниров.

Е.2 (xx) Перед разблокированием соединительной тяги обслуживание должно зафиксировать комплекс от движения и произвести с места водителя рычагами управления гидравлической системой проверку наличия масла в цилиндрах. Только после проверки наличия масла в цилиндрах оператор может приступить к разблокированию соединительной тяги.

Ж. ПЕРЕВОЗКА МАШИНЫ ПО НАЗЕМНЫМ ДОРОГАМ

Ж.1 (1) Обслуживание обязано при перевозке по наземным дорогам соблюдать минимальную паспортную транспортную скорость и минимальную паспортную доступность по склону всего комплекта.

Ж.2 (2) Обслуживание обязано при перевозке по наземным дорогам, с учетом транспортных размеров машины, проявлять повышенную осторожность.

Ж.3 (4) Обслуживание при перевозке по наземным дорогам обязано оснастить машину функциональным световым комплектом, и одновременно обязано указанный комплект ввести в действие (зажечь). Если такая конструкция трактора допускает, то обслуживание обязано на самое высокое место комплекта установить функциональный маяк оранжевого цвета и зажечь его. Далее

машина должна быть оснащена неповрежденным обозначением максимальной допустимой скорости, габаритами машины (красно-белая штриховка), отражательными знаками и рефлексной таблицей заднего обозначения транспортных средств согласно ЕНК № 69.

- Ж.4** ⁽⁵⁾ Обслуживание может использовать машину для перевозки по международным дорогам и дорогам I класса только в случае крайней необходимости, а только для переезда в поперечном направлении.
- Ж.5** ⁽⁶⁾ Обслуживание не может машину при пониженной видимости по наземным дорогам перевозить.
- Ж.6** ⁽⁷⁾ Обслуживание после присоединения орудия к трактору из-за изменения нагрузки на оси соблюдать действующие правила дорожного движения на наземных коммуникациях (законы, инструкции). Ходовые качества трактора с орудием также изменяются в зависимости от характера местности, поэтому характер движения должен быть приспособлен данным условиям.
- Ж.7** ⁽⁸⁾ Обслуживание при необходимости должен предъявить в соответствии с действующими правилами движения по наземным коммуникациям (инструкциями, законами) технический паспорт сельхозмашины (только в ЧР).
- Ж.8** ⁽⁹⁾ При движении по наземным коммуникациям обслуживающий персонал обязан соблюдать дорожные знаки и руководствоваться действующими правилами движения на наземных коммуникациях.
- Ж.9** ⁽¹⁰⁾ Обслуживание обязано при движении с машиной задним ходом обеспечить достаточный вид из своего места водителя в тракторе. В случае недостаточного вида обслуживание обязано призвать способное и осведомленное лицо.
- Ж.10** ⁽¹¹⁾ Обслуживание должно при перевозке по наземным дорогам лаповые рамы на опрокинутых боковых рамах переместить таким способом, чтобы им не выходить за габариты катков.
- Ж.11** ^(xx) Перед началом перевозки на наземных коммуникациях обслуживание должно обеспечить фиксацию соединительной тягой складных боковых рам от раскладывания.

3. РАБОТА С МАШИНОЙ В ПОЛЕ

- 3.1** ⁽¹⁾ Обслуживание должно с машиной, его функцией и элементами управления подробно ознакомиться еще до его первой эксплуатации.
- 3.2** ⁽²⁾ Обслуживание должно до каждого использования (введения в эксплуатацию) машину проверить с точки зрения комплектности, безопасности труда, гигиены труда, пожарной безопасности, транспортной безопасности и защиты окружающей среды.
- 3.3** ⁽³⁾ Обслуживание отвечает за безопасность и за всякого рода ущерб, нанесенный эксплуатацией трактора и прицепленной машины.
- 3.4** ⁽⁴⁾ Обслуживание во время работы обязано соблюдать технические нормы и правила безопасности машины, определенные производителем.
- 3.5** ⁽⁶⁾ Обслуживание при работе с машиной обязано соблюдать предписанные рабочие глубины и скорости, указанные в инструкции в статье 2/стр. 13.
- 3.6** ⁽⁷⁾ Обслуживание обязано до того, как покинуть кабину трактора, опустить машину на землю и фиксировать комплект от движения.

И. НАСТРОЙКА МАШИНЫ

- И.1** ⁽¹⁾ Обслуживание должно при регулировке рабочих органов машины руководствоваться рекомендуемыми значениями, указанными в статье руководства 9./стр.21-23. При этом соблюдать безопасность при работе с машиной.
- И.2** ⁽²⁾ Обслуживание может регулировку рабочих органов машины проводить только в состоянии покоя, т.е. когда машина не работает, когда она фиксирована от движения.
- И.3** ⁽³⁾ Обслуживание должно регулировку рабочих органов машины проводить только на ровной и укрепленной поверхности, а именно в целях равномерной обработки почвы.

Й. ХРАНЕНИЕ МАШИНЫ

- Й.1** ⁽¹⁾ Обслуживание обязано машину до ее хранения лишить грязи и консервировать таким способом, чтобы в течение хранения у машины не допустить любого повреждения. Особое внимание должно уделять всем обозначенным местам смазки и надлежащим образом их смазать согласно плану смазки, см. статью в руководстве **14./стр. 26.**
- Й.2** ^(xx) Рекомендуем обслуживанию складировать машину в транспортном положении, т.е. боковые рамы машины сложены и зафиксированы соединительной тягой, машина опирается на опорную ногу. Обслуживание должно предотвратить самовольное движение машины на хранении путём активации ручного тормоза машины.
- Й.3** ⁽³⁾ Обслуживание обязано обеспечить воспрепятствование доступа посторонних лиц к машине.

К. РЕМОНТ МАШИНЫ

- К.1** ⁽¹⁾ Обслуживание, уход и ремонт машины могут выполнять только лица квалифицированные, см. статью № **A.4**, и уполномоченные эксплуатационником.
- К.2** ⁽²⁾ Обслуживание или ремонтник могут возможный ремонт машины выполнять только в состоянии покоя машины, т.е. когда машина не работает. Если необходимо во время ремонта прицепить машину к трактору, то у него надо изъять ключик из зажигания.
- К.3** ⁽⁵⁾ Обслуживание или ремонтник могут ремонт гидравлических цепей машины выполнять только при следующих условиях:
- ⁽⁶⁾ боковые рамы раскрыты,
 - ⁽⁷⁾ машина должна стоять на лапах и на катках,
 - ⁽⁸⁾ машина должна фиксироваться от движения,
 - ⁽⁹⁾ гидравлическую цепь машины необходимо отключить от гидравлической цепи трактора,
 - ⁽¹⁰⁾ обслуживание и ремонтник должны обеспечить окрестность машины от загрязнения гидравлическим маслом,
 - ⁽¹¹⁾ машину нельзя опирать об ось.
- К.4** ⁽³⁾ Обслуживание или ремонтник могут ремонт машины выполнять только в приспособленных на это помещениях (сервисные цеха).
- К.5** ⁽¹²⁾ Обслуживание или ремонтник должны при ремонте гидравлических цепей машины сначала, при помощи рычагов управления гидравлической системы в кабине трактора, устранить давление из гидравлических цепей машины. Устранение давления проводить при выключенном двигателе трактора ⇒ несколько раз подвинуть рычагами управления в их крайние положения туда и обратно (приблизительно в 5 раз).
- К.6** ⁽⁴⁾ Обслуживание или ремонтник должны при манипуляции с машиной при помощи подъемного механизма руководствоваться статьей „**В**”.

Л. ЗАМЕНА ИЗНОШЕННЫХ ЛАП

- Л.1** ^(xx) Обслуживание или ремонтник должны при любой замене рабочих органов соблюдать общие действующие требования техники безопасности.
- Л.2** ⁽¹⁾ Обслуживание или ремонтник должны замену лап проводить только на прочной и ровной поверхности.
- Л.3** ⁽²⁾ Обслуживание или ремонтник должны при замене лап обеспечить агрегацию машины с трактором согласно статье „**Д**”. У трактора необходимо во время замены лап выключить двигатель и обслуживание или ремонтник должны воспрепятствовать свободному доступу посторонних лиц в трактор.
- Л.4** ⁽⁵⁾ Обслуживание или ремонтник обязаны, в случае негерметичности гидравлической системы трактора, обеспечить механические опоры под дышлом машины.

М. ЛИКВИДАЦИЯ МАШИНЫ

- М.1** ^(xx) Эксплуатационник должен при любой ликвидации машины соблюдать общие требования техники безопасности.
- М.2** ⁽¹⁾ Эксплуатационник должен обеспечить до начала ликвидации фиксацию машины от движения.
- М.2** ⁽²⁾ Эксплуатационник должен при ликвидации машины обеспечить разделение друг от друга стальных деталей и деталей, в которых протекает гидравлическое масло или смазка.
- М.3** ⁽³⁾ Пользователь должен разрезать стальные детали с соблюдением правил техники безопасности и сдать в пункты приемки вторсырья. Иные детали перерабатывать в соответствии с действующим законодательством об отходах.
- М.4** ⁽⁴⁾ Эксплуатационник должен обеспечить, чтобы манипуляция с машиной при помощи подъемного механизма во время его ликвидации находилась в соответствии со статьей „В”.
- М.5** ⁽⁵⁾ Эксплуатационник должен при ликвидации гидравлических цепей машины сначала, при помощи рычагов управления гидравлической системой в кабине трактора, устранить давление с гидравлических цепей машины. Устранение давления выполнять при выключенном двигателе трактора ⇒ несколько раз подвинуть рычагами управления в их крайние положения туда и обратно (приблизительно в 5 раз).

Н. ТЕХНОЛОГИЧЕСКО-ПРЕДОХРАНИТЕЛЬНЫЕ ТАБЛИЧКИ

Предупредительные предохранительные таблички служат для защиты обслуживания.

Вообще действует:

А) Предупредительные предохранительные таблички необходимо строго соблюдать.

Б) Все указания по безопасности действуют также для остальных пользователей.

В) При повреждении или уничтожении вышеуказанной „ПРЕДОХРАНИТЕЛЬНОЙ ТАБЛИЧКИ”, установленной на машине, ОБСЛУЖИВАНИЕ ОБЯЗАНО УКАЗАННУЮ ТАБЛИЧКУ ЗАМЕНИТЬ НОВОЙ!!!

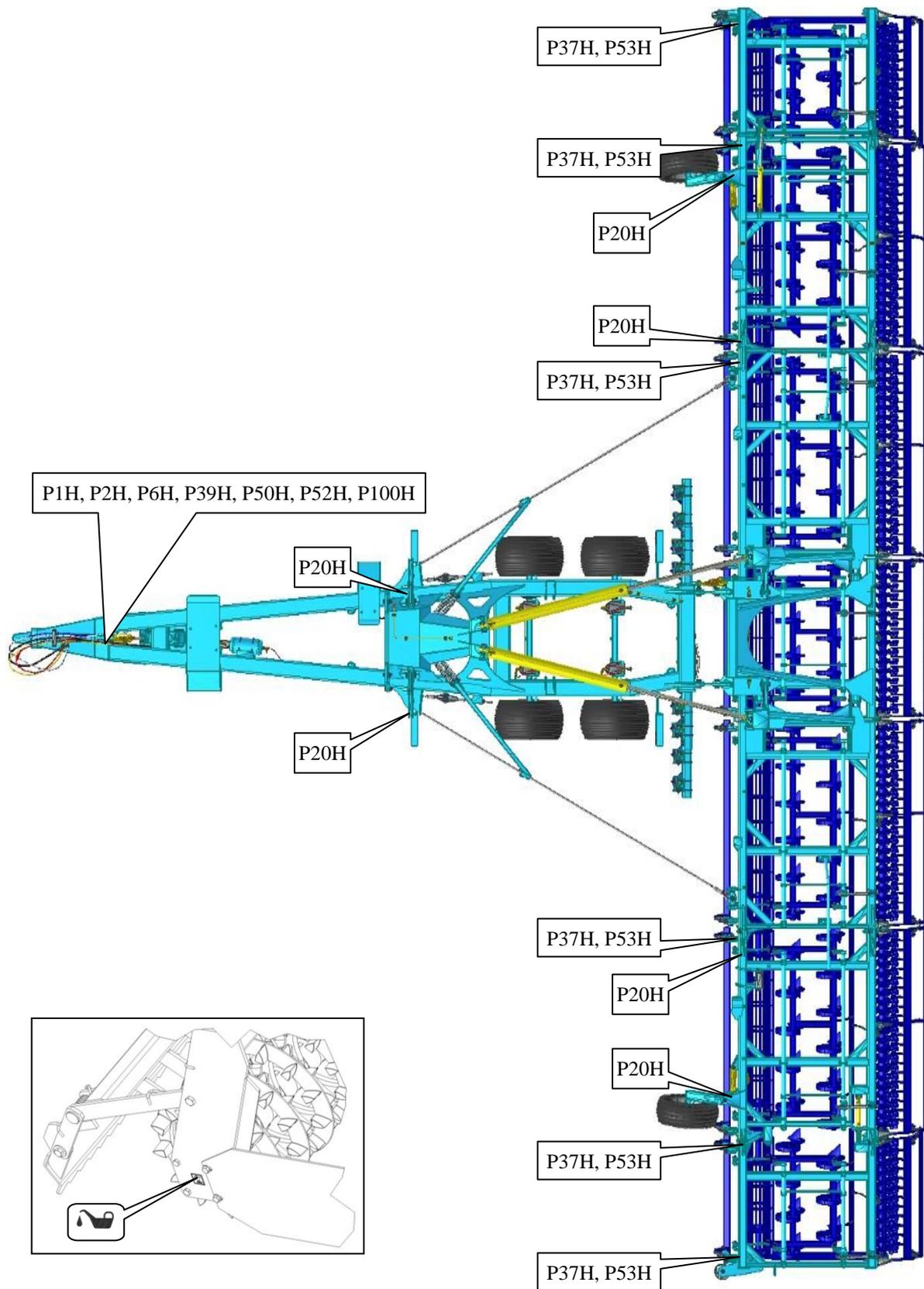
Положение, внешний вид и точное значение технологическо-предохранительных табличек на машине определяются в следующих таблицах (таб. 2) и на рисунках (рис. 1).

таб. 2 - самоклеющиеся предупредительные предохранительные таблички, установленные на полунавесном компактомате

ПРЕДУПРЕДИТЕЛЬНАЯ ПРЕДОХРАНИТЕЛЬНАЯ ТАБЛИЧКА	ТЕКСТ ТАБЛИЧКИ	РАСПОЛОЖЕНИЕ НА МАШИНЕ
	<p>До манипуляции с машиной тщательно прочитайте руководство по эксплуатации.</p> <p>При обслуживании соблюдать инструкции и правила безопасности по эксплуатации машины.</p>	Р 1 Н
	<p>Езда и перевозка лиц на конструкции машины строго запрещается.</p>	Р 37 Н
	<p>При прицепке или отцепке не входить между трактор и машину, а также в указанное пространство не входить, если трактор и машина не находятся в состоянии покоя и не выключен двигатель.</p>	Р 2 Н

	<p>Оставаться вне радиуса действия незафиксированных боковых рам машины.</p>	<p>P 50 H</p>
	<p>Оставаться вне радиуса действия комплекта трактор - сельскохозяйственная машина до тех пор, пока двигатель трактора на ходу.</p>	<p>P 6 H</p>
	<p>При опрокидывании боковых рам в транспортное положение не касаться пространства контакта боковых рам со средней рамой.</p>	<p>P 20 H</p>
	<p>До начала транспорта машины фиксировать боковые рамы от раскрытия и ось от неожиданного опускания.</p>	<p>P 13 H</p>
	<p>При работе и транспорте машины соблюдать безопасное расстояние от электрооборудования.</p>	<p>P 39 H</p>
	<p>Зафиксируй машину от неожиданного движения активацией ручного тормоза.</p>	<p>P 52 H</p>
	<p>Не подходить к ротационным деталям машины, если они не находятся в состоянии покоя, т.е. не вращаются.</p>	<p>P 53 H</p>
	<p>Запрещается складывать и раскладывать боровые рамы орудия на склоне или неровной поверхности.</p>	<p>P 100 H</p>
	<p>Смазка посадочных подшипников.</p>	

рис. 1 - расположение самоклеющихся предохранительных табличек на К 1250 PS, К 1570 PS



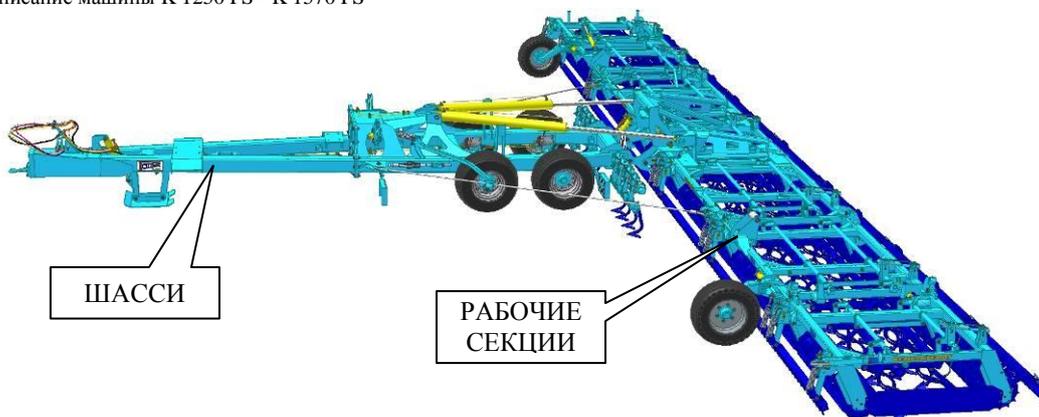
1. ОПИСАНИЕ МАШИНЫ

Конструктивно машина решена как полунавесная складная. Базовое исполнение машины включает шасси и закрепленные на нём рабочие секции. Машина конструктивно исполнена так, что транспортная ширина машины составляет до 3 м, а транспортная высота до 3,5 м.

Шасси с тяговым средством агрегируется при помощи регулируемого по высоте дышла для тягового пальца $\varnothing 50$ мм. В состав шасси входит опорная нога для подпирания машины при её отсоединении от трактора, далее на шасси находятся две стационарные оси с тормозами, одна из которых оборудована функцией автоматического стояночного тормоза. Далее в состав шасси входят фиксаторы с гидравлическим управлением, фиксирующие боковые рамы в транспортном положении. В состав шасси также входят рыхлители колеи с автоматической пружинной посадкой.

Рабочая секция закреплена к шасси маятниковыми сегментами, которые позволяют бесступенчато установить копирование поверхности по высоте за трактором и шасси. Далее рабочая секция соединена с шасси главными цилиндрами с тяговыми тросами, которые во время работы в поле переносят тяговую силу с трактора на машину. Рабочая секция машины состоит из массивной устанавливаемой по высоте бороны, передних дробильных катков, устанавливаемой по высоте секции с лапами с выравнивающей бороной и трамбовочных катков за задней бороной. Далее в состав рабочей секции входят вспомогательные колёса, которые выполняют свою функцию при раскладывании в рабочее положение или при складывании машины в транспортное положение.

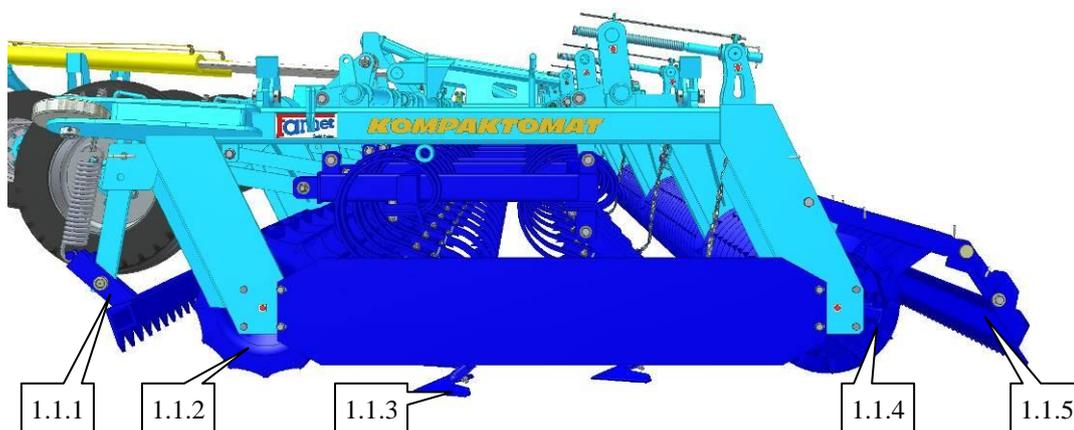
рис. 2 - описание машины К 1250 PS - К 1570 PS



1.1 ЧАСТИ МАШИНЫ

- 1.1.1 подрессоренная передняя волокуша,
- 1.1.2 передний планчатый каток $\varnothing 400$,
- 1.1.3 секция лап,
 - 1.1.3.1 стрелчатые лапы в 2-х рядах с выравнивающей планкой,
 - 1.1.3.2 долотообразные лапы в 4-х рядах,
- 1.1.4 задний каток,
 - 1.1.4.1 планчатый каток $\varnothing 400$,
 - 1.1.4.2 crosskill каток $\varnothing 400$ с очистителем,
- 1.1.5 задняя волокуша.

рис. 3 - описание рабочей части машины



2. ТЕХНИЧЕСКИЕ ПАРАМЕТРЫ

таб. 3 - технические параметры

ПАРАМЕТРЫ	К 1250 PS	К 1570 PS
Ширина обработки (мм)	12500	15700
Транспортная ширина (мм)	3000	
Транспортная высота (мм)	3500	
Транспортная длина машины (мм)	9550	
Рабочая длина машины (мм)	11550	
Рабочая глубина (мм)	0-100	
Количество лап СТРЕЛЬЧАТЫЕ	53	67
Рабочая мощность (га/ч)	10-15	12,4-18,5
Рабочая скорость (км/ч)	8-12	
Тяговой элемент (кВт)	243	316
Максимальная скорость перевозки (км/ч)	25	
Максимальная доступность по склону (°)	6	
Размер шин (тип)	19.0/45-17 14PR	
Давление в шинах (кПа)	400	
Вес вариант II.	10500	12500

3. ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОЙ РАБОТЫ

- 3.1 Прежде чем осуществить приемку машины, проверить и просмотреть, если у нее в течение перевозки не произошли повреждения, и если поставлены все детали, содержащиеся в квитанции о доставке.
- 3.2 До введения машины в эксплуатацию тщательно прочитать настоящее руководство по эксплуатации
- 3.3 До начала работы с машиной ознакомиться с его элементами управления и с его общей функцией.
- 3.4 При работе с машиной соблюдать не только указания настоящего руководства по эксплуатации, а также общеобязательные правила безопасности труда, защиты здоровья, пожарной и транспортной безопасности и защиты окружающей среды.
- 3.5 С машиной может работать только лицо, выполняющее условия согласно пункту А.3/стр. 4.
- 3.6 До запуска машины проверить ее состояние. Машину, показывающую следы повреждения, нельзя вводить в эксплуатацию.
- 3.7 При агрегации машины к трактору соблюдать указания согласно пункту Д/стр. 5-6.
- 3.8 Агрегацию машины с трактором проводить на ровной и укрепленной поверхности.
- 3.9 До отцепки машины в транспортном положении от трактора необходимо машину фиксировать от раскрытия, т.е. опрокинутые боковые рамы должны быть фиксированы соединительной тягой от раскрытия.
- 3.10 При работе на склонах соблюдать минимальную доступность по склону из всего комплекта **ТРАКТОР-МАШИНА**.
- 3.11 Запрещается раскладывать и складывать машину на склонах, см. предупредительную табличку **R100H** на машине.
- 3.12 До запуска двигателя трактора проверить, если в рабочем пространстве комплекта не находятся никакие люди ни животные, и нажать предупредительный звуковой сигнал.
- 3.13 Обслуживание должно во время работы с машиной обращать внимание на то, чтобы никто не приближался к машине.
- 3.14 Детали гидравлической системы компактомата, находящиеся под давлением, запрещено демонтировать.
- 3.15 Гидравлическое масло, которое проникнет под высоким давлением кожей, вызывает тяжелые ранения, поэтому необходимо безотлагательно вызвать врача.

4. ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОЙ ПЕРЕВОЗКИ ПО ДОРОГАМ

- 4.1 Допустимая скорость перевозки трактора с машиной не может превысить **25 км/час**.
- 4.2 При перевозке машины по наземным дорогам должно обслуживание руководствоваться пунктом **Ж/стр. 6-7**.
- 4.3 При транспортировке машины по наземным коммуникациям обслуживающий персонал должен соблюдать действующие законы и инструкции, которые регулируют данную область и устанавливают соотношение нагрузки на оси трактора и скорости его движения.

- 4.4 При транспортировке машины по наземным коммуникациям боковые рамы должны быть зафиксированы соединительной тягой, а машина должна быть оборудована предохранительными щитками с работоспособным комплектом световой сигнализации.
- 4.5 Обслуживание должно, учитывая размеры машины, относиться с повышенной осторожностью и внимательностью к остальным участникам дорожного движения.

5. ВВЕДЕНИЕ В ЭКСПЛУАТАЦИЮ

- 5.1 При агрегации и введении машины в эксплуатацию должно обслуживание действовать согласно пунктам Д, Е/стр. 5-6.
- 5.2 Машина агрегируется с трактором при помощи нижней навески с пальцем Ø 50 мм.
- 5.3 Разрыхлители колеи разместите на шасси таким образом, чтобы они рыхлили утрамбованный слой земли, возникающий в результате движения колес трактора и шасси по полю. Диапазон положения рыхлителей можно выбрать и для тракторов со сдвоенными колёсами, т.е. до ширины 3,9 м. Максимальное углубление рыхлителей возможно до 60 мм ниже уровня следа колеса трактора.
- 5.4 При подключении гидравлической системы машины и компактомата к трактору использовать штепсель и розетку быстродействующих муфт одинакового типа, стандартно устанавливаются быстроразъемные муфты ИСО 12.5.
- 5.5 Складывание и раскладывание машин всегда выполняйте на ровной площадке. Или выполните требования таблички по технике безопасности P100H (см. стр. 10).
- 5.6 Подключите шланги отдельных гидравлических контуров к трактору в порядке обозначения шлангов. Обозначение гидравлических контуров исполнено цветными кольцами (см. рис. 4).

рис. 4 - обозначение гидравлических контуров

OZNAČENÍ HYDRAULICKÝCH OKRUHŮ
DESIGNATION OF HYDRAULIC CIRCUITS
BEZEICHNUNG VON HYDRAULIKANLAGEN
НАЗНАЧЕНИЕ ГИДРАВЛИЧЕСКИХ КОНТУРОВ
DÉSIGNATION DES LIGNES HYDRAULIQUES

K1250PS=A+B+C+E / K1570PS=A+B+C+D+E

A.	B.	C.	D.
E.			
A.	B.	C.	D.
E.			

m11689

КОНТУР А - контур складывания и раскладывания боковых рам. Гидравлический контур с обозначением **КРАСНЫМИ** кольцами. Этот гидравлический контур должен быть подключен всегда при работе в поле.

-  **ВЫДВИГАНИЕ ПОРШНЯ = РАСКЛАДЫВАНИЕ В РАБОЧЕЕ ПОЛОЖЕНИЕ**
Созданием давления в этой ветви контура боковые рамы раскладываются в рабочее положение.
-  **ЗАДВИГАНИЕ ПОРШНЯ = СКЛАДЫВАНИЕ В ТРАНСПОРТНОЕ ПОЛОЖЕНИЕ**
Созданием давления в этой ветви контура боковые рамы складываются в транспортное положение.

КОНТУР В - контур управления транспортными фиксаторами вместе с вспомогательными колёсами. Гидравлический контур с обозначением **БЕЛЫМИ** кольцами. Этот гидравлический контур не нужно обязательно всегда подключать при работе в поле.

-  **ВЫДВИГАНИЕ ПОРШНЯ = ФИКСАЦИЯ В ТРАНСПОРТНОМ ПОЛОЖЕНИИ**
Созданием давления в этой ветки контура фиксаторы приподнимают боковые рамы в транспортное положение, вспомогательные колёса после приподнимания боковых рам прикладываются к рамам в транспортное положение.
-  **ЗАДВИГАНИЕ ПОРШНЯ = РАСКЛАДЫВАНИЕ В РАБОЧЕЕ ПОЛОЖЕНИЕ**
Созданием давления в этой ветви контура вспомогательные колёса отводятся от рам. После отвода колёс фиксаторы начнут раскрываться и тем самым опускать боковые рамы.

КОНТУР С - контур управления опорной ноги шасси. Гидравлический контур с обозначением **ЧЕРНЫМИ** кольцами. Этот гидравлический контур не нужно обязательно всегда подключать при работе в поле.

-  **ВЫДВИГАНИЕ ПОРШНЯ = УСТАНОВКА В ТРАНСПОРТНОЕ ПОЛОЖЕНИЕ**
Созданием давления в этой ветви контура опорная нога устанавливается на подкладку.
-  **ЗАДВИГАНИЕ ПОРШНЯ = УСТАНОВКА В РАБОЧЕЕ ПОЛОЖЕНИЕ**
Созданием давления в этой ветви контура опорная нога поднимается с подкладки.

КОНТУР Е - контур управления положением рыхлителя колеи за колёсами шасси. Гидравлический контур с обозначением **МНОГОЦВЕТНЫМИ** кольцами. Этот гидравлический контур должен быть подключен всегда при работе в поле.



Внимание, не манипулируйте с этим контуром, когда машина стоит на твёрдой площадке (асфальт, бетон) - опасность повреждения рыхлителя колеи или основания.

-  **ВЫДВИГАНИЕ ПОРШНЯ = УСТАНОВКА В РАБОЧЕЕ ПОЛОЖЕНИЕ**
Гидравлический контур, обозначенный **ЖЁЛТЫМ** + **ЗЕЛЕНЫМ** кольцами. Созданием давления в этой ветви контура рыхлители колеи устанавливаются в рабочее положение.
-  **ЗАДВИГАНИЕ ПОРШНЯ = УСТАНОВКА В ТРАНСПОРТНОЕ ПОЛОЖЕНИЕ**
Гидравлический контур с обозначением **КРАСНЫМ** + **СИНИМ** кольцами. Созданием давления в этой ветви контура рыхлители колеи устанавливаются в транспортное положение.

КОНТУР D - контур складывания и раскладывания крайних 1,5 м боковых рам. Гидравлический контур, обозначенный **ЖЁЛТЫМИ** кольцами. Этот гидравлический контур установлен только на машине K1570PS.

Этот гидравлический контур не нужно обязательно всегда подключать при работе в поле.

-  **РАСКЛАДЫВАНИЕ БОКОВЫХ 1,5 м РАМ В ТРАНСПОРТНОЕ ПОЛОЖЕНИЕ:**
Созданием давления в этой ветви контура внешние боковые рамы раскладываются в рабочее положение.
-  **СКЛАДЫВАНИЕ БОКОВЫХ 1,5 м РАМ В ТРАНСПОРТНОЕ ПОЛОЖЕНИЕ:**
Созданием давления в этой ветви контура внешние боковые рамы закрываются в транспортное положение.

6. АГРЕГАЦИЯ К ТРАКТОРУ

- Для безопасной агрегации необходимо соблюдать указания пункта Д/стр. 5-6.
- Машина агрегируется с трактором только посредством нижней навески с пальцем Ø 50 мм или Ø70 мм или с помощью шара К80, включая вариант транспортировки машины (см. рис. 5).
- Машина может быть агрегирована только с трактором, который рекомендован для этого по мощности в гл. 2.
- Для дополнительной загрузки использовать только указанные производителем грузы.
- Машина агрегируется только с трактором, укомплектованным одноконтурными двухшланговыми тормозами.

рис. 5 - подключение машины к нижней навеске трактора



7. ПОРЯДОК РАСКЛАДЫВАНИЯ В РАБОЧЕЕ ПОЛОЖЕНИЕ

	K1250PS	K1570PS
	<p>1.</p>	<p>1.</p>
<p>2.</p>	<p>2.</p>	

7.1 Для безопасного раскладывания и складывания машины необходимо, чтобы машина была подсоединена к нижней навеске трактора с пальцем $\varnothing 50$ мм. При манипуляции и раскладывании машины навесное устройство трактора нагружается вертикальной силой 25 кН вверх и 35 кН вниз!!! Поэтому навесное устройство трактора должно соответствовать этому требованию!

рис. 6 - отображение нагрузки нижнего навесного устройства трактора при складывании и раскладывании машины

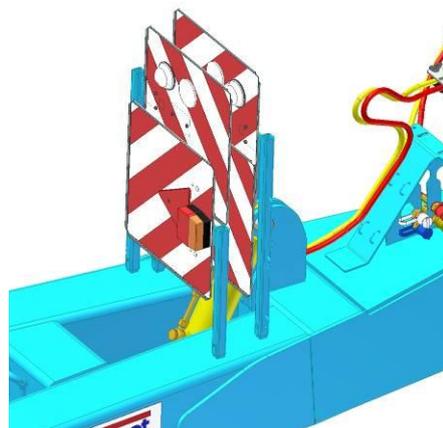


7.2 Перед раскладыванием демонтируйте предупредительные щитки и закрепите их в креплениях на дышле. Раскладывайте и складывайте машину на достаточно большой и ровной поверхности. Если Вы находитесь на небольшом склоне, разместите сцепку машины с трактором так, чтобы она была направлена в направлении движения по склону вниз. При складывании трактор и машина должны быть заторможены, движение сцепки трактор-машина запрещено!

Рис. 7 - машина K 1570 PS перед началом раскладывания



Рис. 8 - место для размещения предохранительных щитков



7.3 РАСКЛАДЫВАНИЕ МАШИНЫ K1250 + K1570 - ФАЗА 1 - КОЛЁСИКИ + ФИКСАТОРЫ



Раскладывание начинайте с контура В = создайте давление в ветви с обозначением двумя белыми кольцами. Сначала произойдёт раскладывание вспомогательных колёс, а потом открытие фиксаторов, что приведёт к состоянию, когда боковые рамы перенесут нагрузку на вспомогательные колёса. **Внимание, для полного открытия колёс и фиксаторов цилиндры должны прийти в конечные положения!!** Проток масла в цилиндрах специально замедлен форсунками, поэтому нет необходимости устанавливать в тракторе слишком большой проток масла.

Если поверхность в месте опорных колёс выпуклая и колёса не полностью разложены, можно приподнять дышло машины опорной ногой гидравлическим контуром С = создайте давление в ветви контура с обозначением одним чёрным кольцом.

Рис. 9 - вспомогательные колёса в транспортном положении



Рис. 10 - вспомогательные колёса подготовлены к раскладыванию машины



7.4 РАСКЛАДЫВАНИЕ МАШИНЫ K1250 - ФАЗА 2 - РАСКРЫТИЕ + ПЕРЕВОРОТ

После окончания процесса раскладывания колёс и фиксаторов начните с помощью контура А = создание давления в ветви контура с обозначением одним красным кольцом раскрытие боковых рам от шасси. Сначала будет исполнено раскрытие боковых рам в стороны, и далее опускание рабочей секции на землю. Проток в главных цилиндрах раскладывания замедлен форсунками \varnothing 2 мм, поэтому нет необходимости устанавливать в тракторе слишком большой проток масла.

7.5 РАСКЛАДЫВАНИЕ МАШИНЫ K1570 - ФАЗА 2 - РАСКРЫТИЕ + ПЕРЕВОРОТ

По окончании процесса раскладывания колёс и фиксаторов начните с помощью контура А = создание давления в ветви контура с обозначением одним красным кольцом раскрытие боковых рам от шасси. Сначала будет исполнено раскрытие боковых рам в стороны (см. рис. 11). Когда боковые рамы, управляемые контуром А раскрыты так, что нет опасности механической коллизии при раскрытии наружных рам 1,5 м, начните контуром D = создание давления в ветви контура с обозначением одним жёлтым кольцом раскладывать внешние рамы 1,5 м. При необходимости можно прервать управление гидравлическим контуром А до момента, пока внешние рамы 1,5 м не раскроются в крайнее положение. После этого продолжайте контуром А = создание давления в ветви контура с обозначением одним красным кольцом раскрытие всей рабочей секции на землю. Проток в главных цилиндрах раскладывания контура А замедлен форсунками \varnothing 2 мм, поэтому нет необходимости устанавливать в тракторе слишком большой проток масла.

Рис. 11 - боковые рамы раскрываются

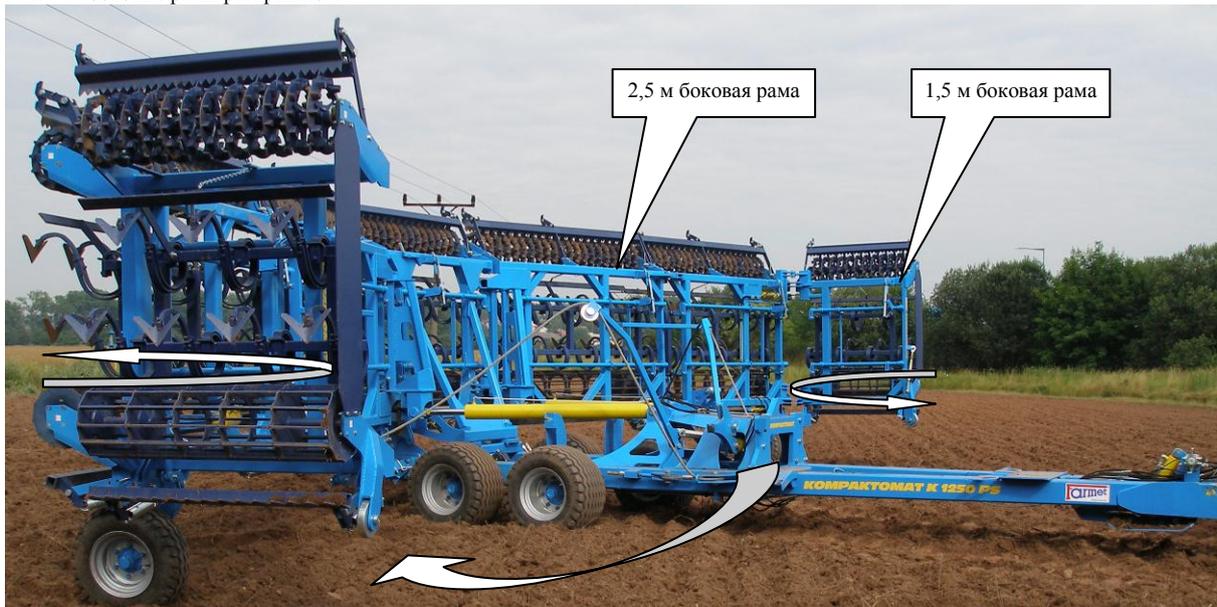


Рис. 12 - переворачивание рабочей секции в рабочее положение

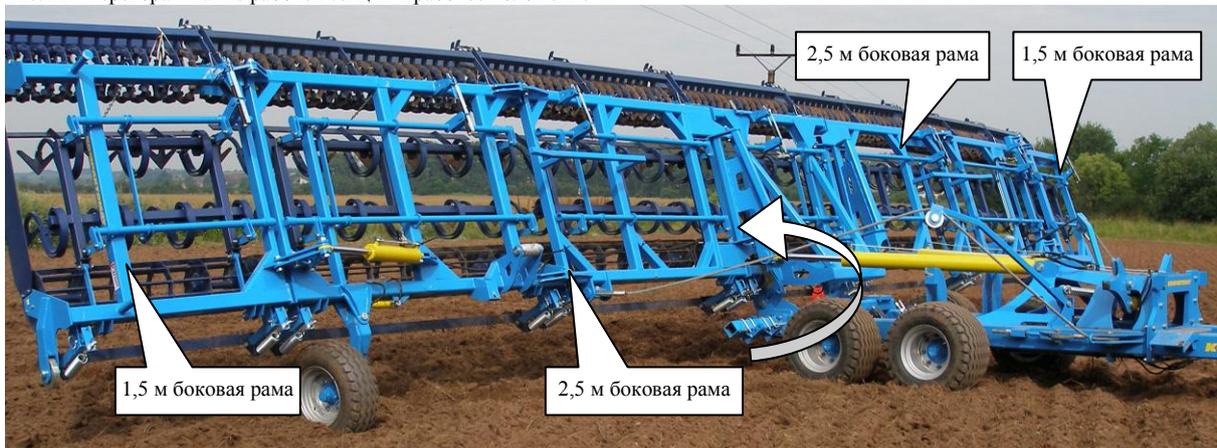


Рис. 13 - переворачивание рабочей секции в рабочее положение



По окончании РАСКЛАДЫВАНИЯ МАШИНЫ ФАЗА 2, т.е. рабочая секция разложена и лежит на земле, необходимо установить контур А в плавающее положение. Тем самым предотвращается перенос веса шасси на рабочую секцию или наоборот.

7.6 РЫХЛИТЕЛИ КОЛЕИ В РАБОЧЕЕ ПОЛОЖЕНИЕ

Поворот рыхлителей колеи в рабочее положение осуществляйте уже после раскладывания машины в рабочее положение.

Начните с помощью контура **Е** = создание давления в ветви контура с обозначением одним жёлтым и одним зеленым кольцом выдвигать цилиндр в его крайнее положение.



Это осуществляйте всегда только на мягком основании и ни в коем случае не на бетоне, асфальте или мощёном основании - опасность повреждения рыхлителя или основания.

8. ПОРЯДОК СКЛАДЫВАНИЯ В ТРАНСПОРТНОЕ ПОЛОЖЕНИЕ

	K1250PS	K1570PS
	1.	1.
	2.	2.

m11690

8.1 РЫХЛИТЕЛИ КОЛЕИ В ТРАНСПОРТНОЕ ПОЛОЖЕНИЕ

Поворот рыхлителей колеи в транспортное положение исполняйте перед началом складывания машины в транспортное положение. Начните с помощью контура **Е** = создание давления в ветви контура с обозначением одним красным и одним синим кольцом задвигать цилиндр в его крайнее положение.

8.2 СКЛАДЫВАНИЕ МАШИНЫ K1250 - ФАЗА 1 - ПЕРЕВОРАЧИВАНИЕ + ЗАКРЫТИЕ

Начните с помощью контура **А** = создание давления в ветви контура с обозначением двумя красными кольцами переворачивание рабочей секции машины так, чтобы средняя рама опиралась на упор на шасси. Далее продолжайте пока не произойдёт закрытие боковых рам в направлении к шасси. Складываемые рамы должны опираться на подготовленные фиксаторы в шасси. Выключите контур гидравлики когда обе складываемые рамы будут опираться на фиксаторы.

Проток в главных цилиндрах раскладывания специально замедлен форсункой \varnothing 2 мм, поэтому нет необходимости устанавливать в тракторе слишком большой проток масла.

8.3 СКЛАДЫВАНИЕ МАШИНЫ K1570 - ФАЗА 1 - ПЕРЕВОРАЧИВАНИЕ + ЗАКРЫТИЕ

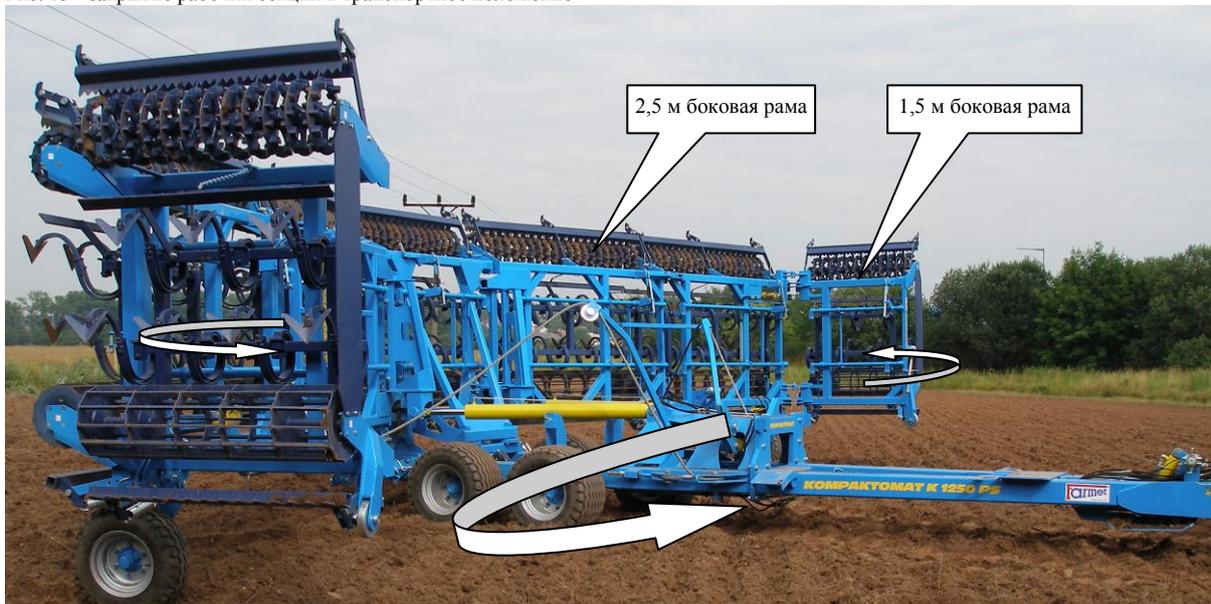
Начните с помощью контура **А** = создание давления в ветви с обозначением двумя красными кольцами переворачивание рабочей секции машины так, чтобы средняя рама опёрлась в упор на шасси. В этот момент можно начать закрывать внешние 1,5 м рамы, это можно начать контуром **Д** = создание давления в ветви контура с обозначением двумя жёлтыми кольцами. При необходимости можно прервать управление гидравлическим контуром **А** до момента, пока внешние рамы 1,5 м не закроются в крайнее положение. Далее продолжайте пока не произойдёт закрытие боковых рам в направлении к шасси. Складываемые рамы должны опираться на подготовленные фиксаторы в шасси. Выключите контур гидравлики когда обе складываемые рамы будут опираться на фиксаторы.

Проток в главных цилиндрах раскладывания (контур **А**) замедлен форсунками \varnothing 2 мм, поэтому нет необходимости устанавливать в тракторе слишком большой проток масла.

Рис. 14 - боковые рамы поднимаются от земли



Рис. 15 - закрытие рабочих секций в транспортное положение



8.4. СКЛАДЫВАНИЕ МАШИНЫ K1250 + K1570 - ФАЗА 2 - ФИКСАТОРЫ + КОЛЁСИКИ

Управление фиксаторами и вспомогательными колёсами начинайте только после прижатия левой и правой частей складываемой рабочей секции к фиксаторам. Только после этого начинайте складывание контуром В = создайте давление в ветви контура с обозначением одним белым кольцом. Сначала при помощи фиксаторов произойдёт приподнимание сложенных рам рабочей секции. При этом будет снята нагрузка на вспомогательные колёса и произойдёт их автоматическая укладка в транспортное положение. Внимание, для полного закрытия колёс и фиксаторов цилиндры должны прийти в конечные положения!! Проток масла в цилиндрах специально замедлен форсунками, поэтому нет необходимости устанавливать в тракторе слишком большой проток масла.

Рис. 16 - рабочая секция прижата к фиксаторам на шасси



8.5 После складывания машины в транспортное положение зафиксируйте боковые рамы соединительной тягой и разместите предохранительные щитки в положения для транспортировки по наземным коммуникациям.

Рис. 17 - размещение передних предохранительных щитков



Рис. 18 - размещение задних предохранительных щитков



По окончании **СКЛАДЫВАНИЯ МАШИНЫ ФАЗА 2**, т.е. рабочие секции сложены в транспортное положение, **необходимо установить контур А в плавающее положение**. Этим будет предотвращен перенос нежелательной нагрузки боковых рам на цилиндры контура А. В результате будет предотвращено их возможное повреждение при транспортировке.

9. РЕГУЛИРОВКА РАБОЧИХ ОРГАНОВ МАШИНЫ

9.1 РЕГУЛИРОВКА ВЫСОТЫ „V” ПЕРЕДНЕЙ ВОЛОКУШИ, см. рис. 19

Регулировка передней волокуши выполняется изъятием „ПАЛЬЦА” с перемещением „РЫЧАГА”. Регулировка высоты передней волокуши меняется в зависимости от размера кома земли. Волокуша устанавливается таким способом, чтобы после опускания компактомата на землю она находилась около 3-5 см от нижнего уровня переднего планчатого катка. Рессорное подвешивание передней волокуши обеспечивает натяжная пружина, которую натягиваем при помощи „РЕГУЛИРОВОЧНОГО ВИНТА”. Предварительное напряжение пружины подбирается в зависимости от характера поля (по размеру кома в поле). Чем больше в поле ком, тем больше требуется предварительное напряжение.

Рис.19-Регулировка передней волокуши



9.2 РЕГУЛИРОВКА ГЛУБИНЫ „У” ЛАПЧАТОЙ СЕКЦИИ, см. рис. 20, 21

Рабочая глубина лап устанавливается при помощи кривошипа с трапецидальной резьбой. Кривошип установлен на несущей раме. Регулировка глубины выполняется вращением кривошипа. Для равномерной регулировки глубины на всей машине на кривошипе расположен показатель регулировки глубины. Глубина обработки почвы подбирается в зависимости от типа культуры, которую мы хотим выращивать, см. таб. 4.

Рис.20,21 – установка глубины обработки

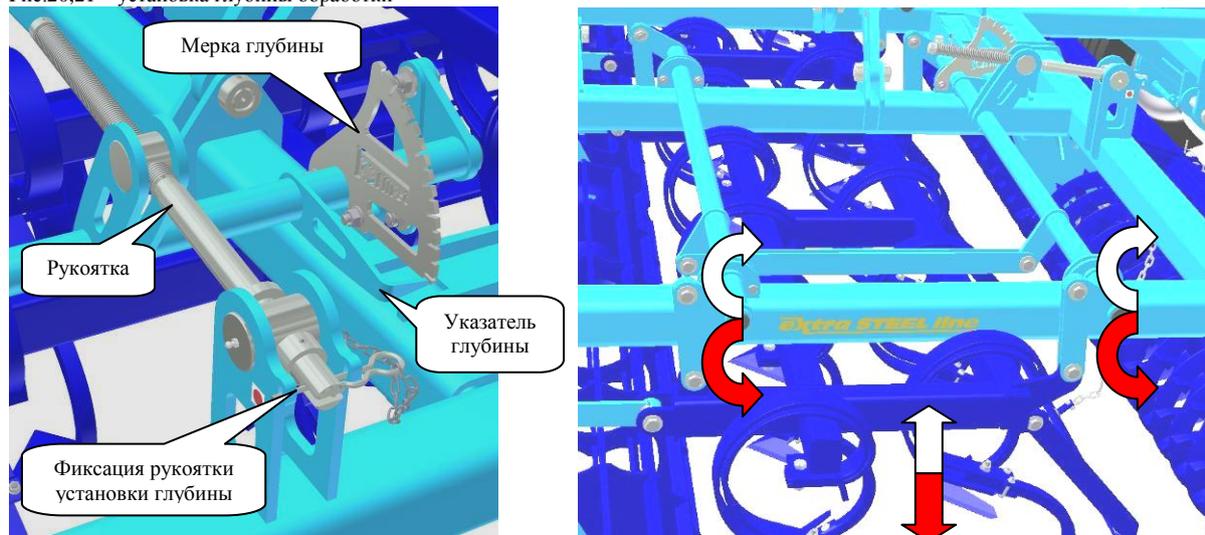


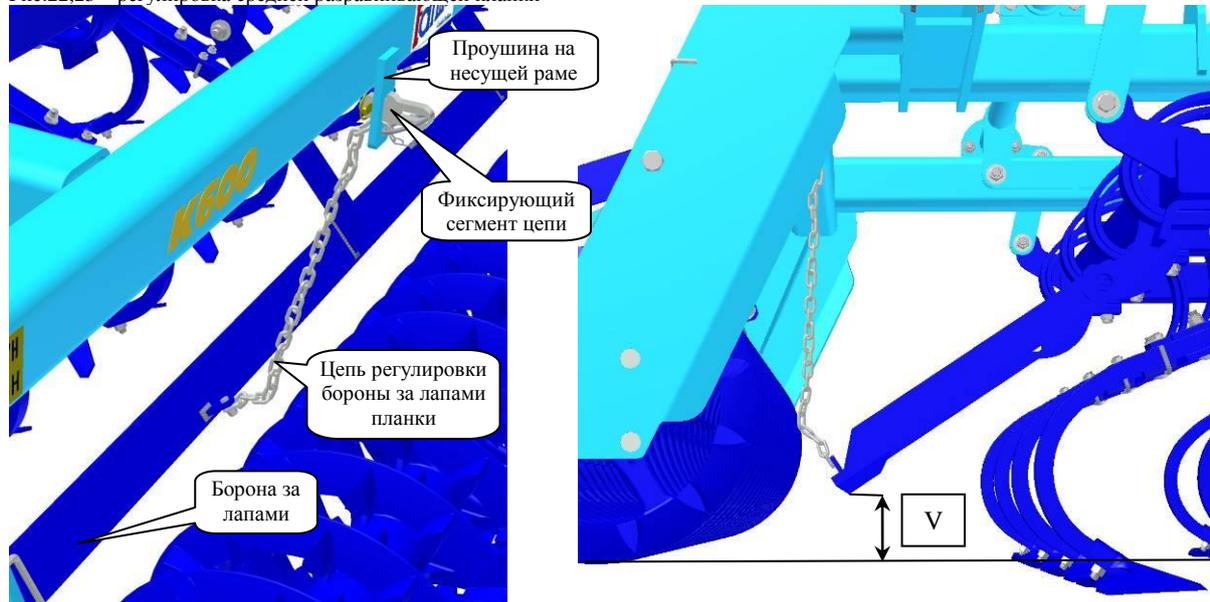
табл.4–ориентировочные глубины обработки в зависимости от растения

КУЛЬТУРА	ГЛУБИНА
Свекла	2-3 см
Пшеница, Ячмень, Овес	5-8 см
Рапс	3-5 см

9.3 РЕГУЛИРОВКА ВЫСОТЫ „Z” СРЕДНЕЙ РАЗРАВНИВАЮЩЕЙ ПЛАНКИ, см. рис.22,23

Высота средней разравнивающей планки регулируется при помощи цепи между передвижной рамой и несущей рамой в зависимости от рабочей глубины лап. Цепь, закрепленная болтами к средней планировочной планке, западает в отверстие несущей рамы. Ее значение должно находиться в пределах 60-100 мм, измерять от нижнего уровня дробильных катков.

Рис.22,23 – регулировка средней разравнивающей планки



9.4 ПРЕДВАРИТЕЛЬНОЕ НАТЯЖЕНИЕ ВСПОМОГАТЕЛЬНЫХ ТРОСОВ

Тяговые тросы натягивайте так, чтобы в разложенном состоянии машины в состоянии покоя на ровном основании они были прогнуты подъемными блоками прибл. на 40 мм вверх от предполагаемой плоскости.

Рис. 24 - предварительное натяжение тягового троса

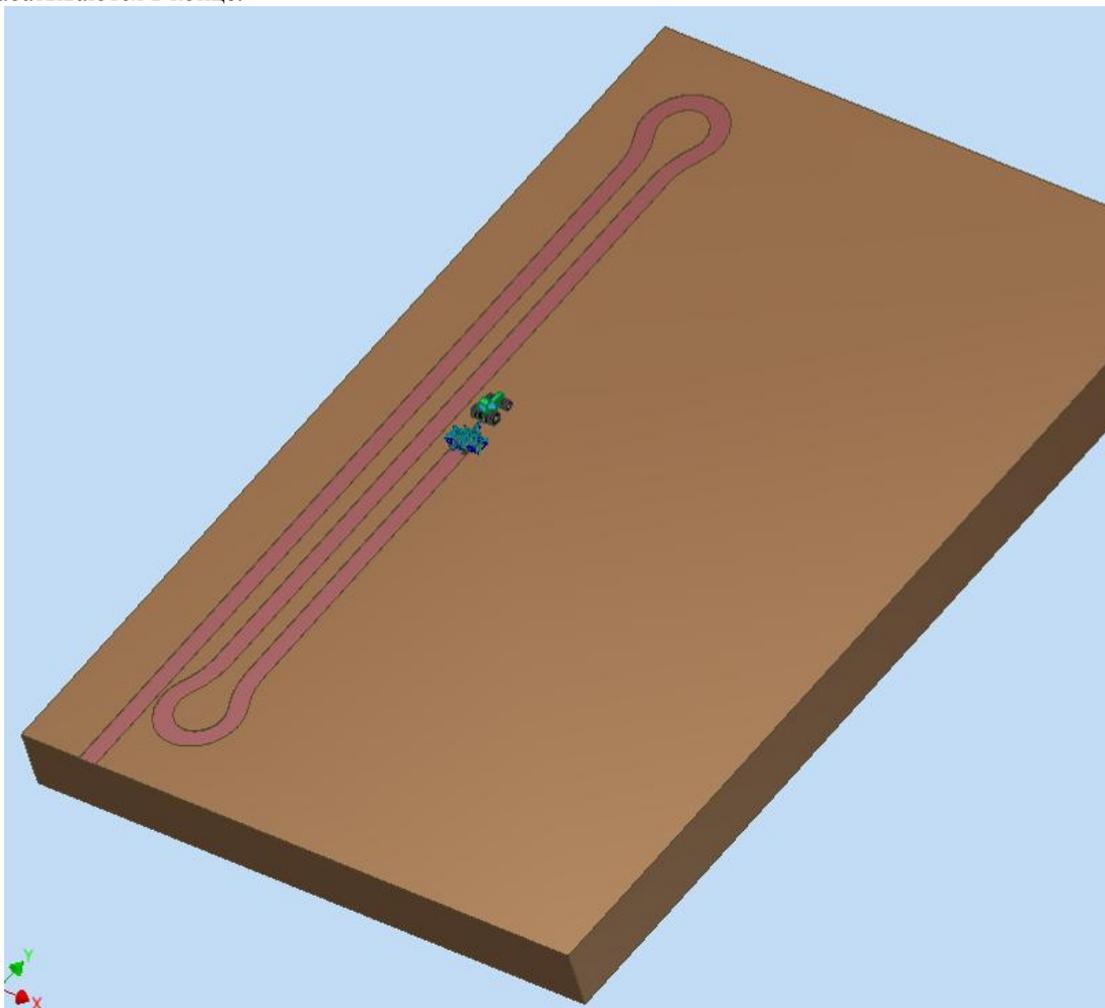


10. ВОЗМОЖНОСТИ РАБОТЫ С МАШИНОЙ НА ПОЛЕ

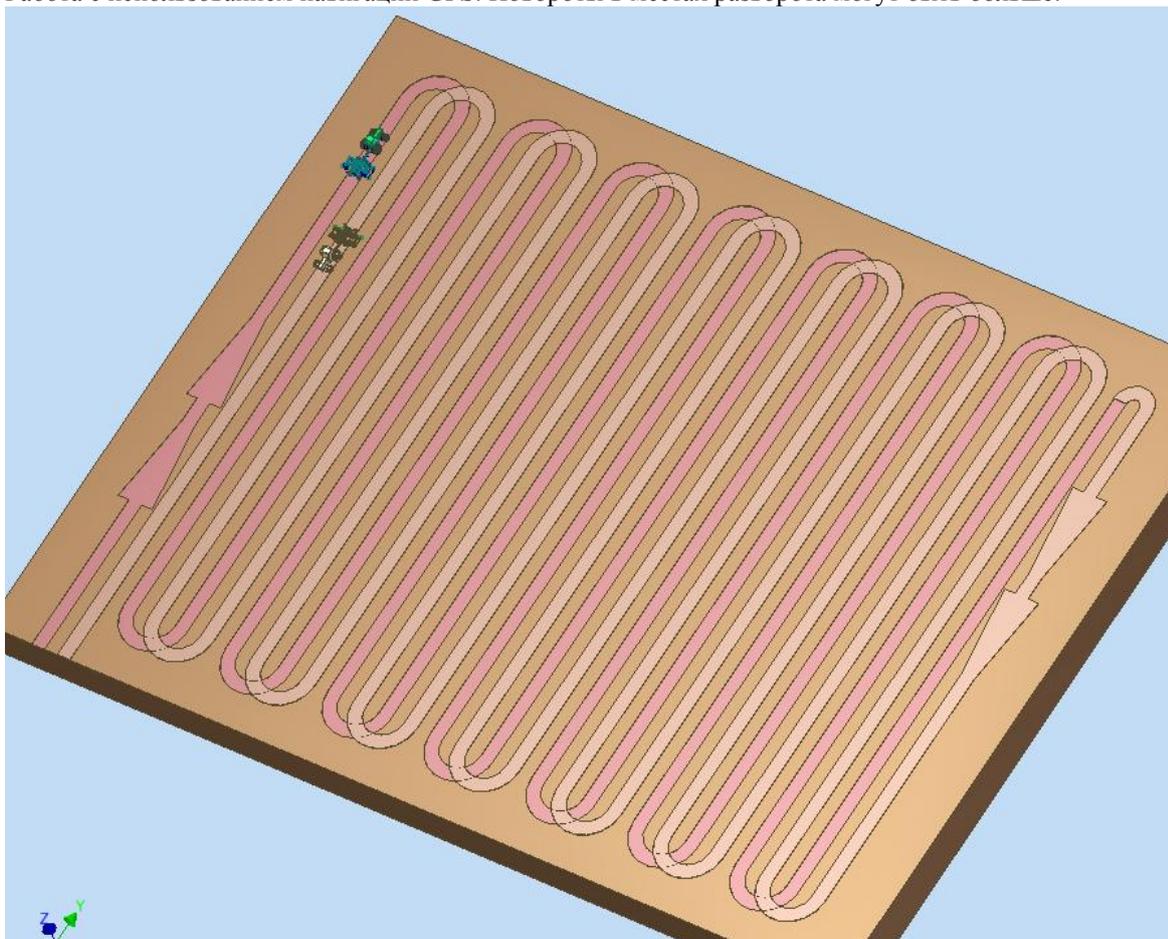
РАЗВОРОТ В КОНЦЕ ПОЛЯ

При работе нет необходимости поднимать или приподнимать машину в конце прогона. Однако производите разворот с соответствующим радиусом так, чтобы не происходило движение задним ходом боковой части рабочей секции, находящейся на внутренней стороне радиуса поворота.

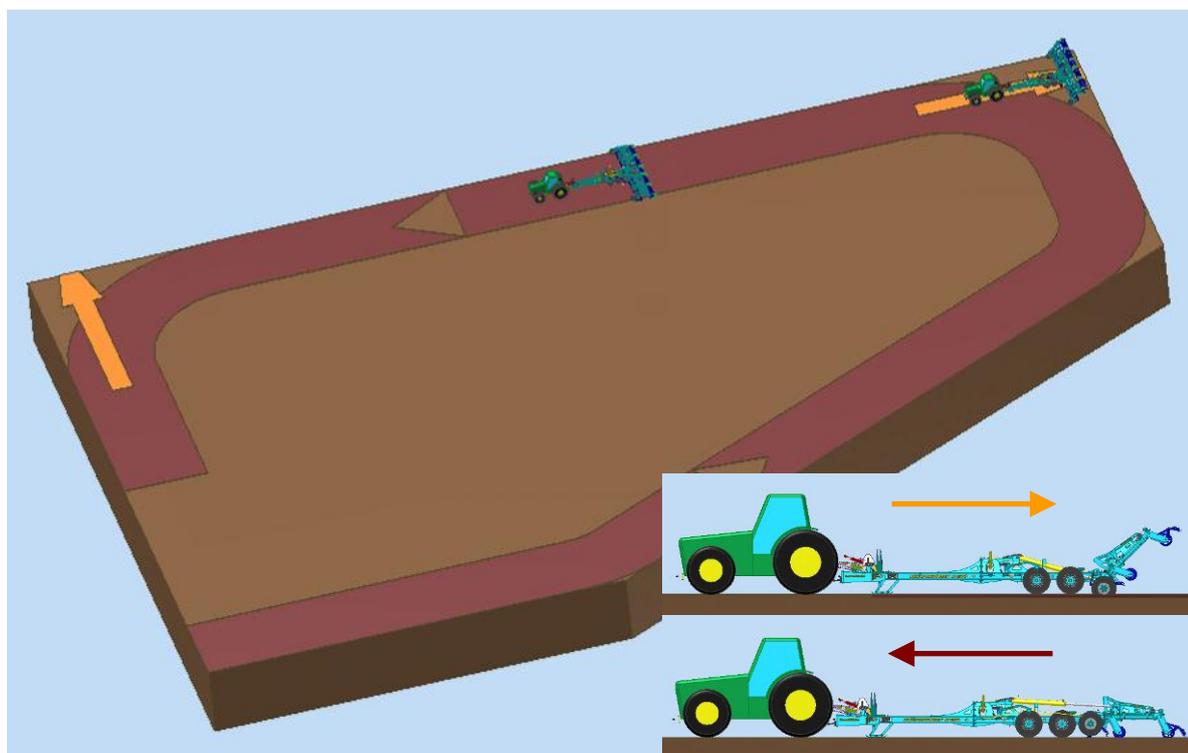
Работа с машиной без навигации GPS. Разворот осуществляется без подъема машины, места разворота обрабатываются в конце.



Работа с использованием навигации GPS. Повороты в местах разворота могут быть больше.



Работа в местах разворота и в углах поля. При движении задним ходом необходимо поднять рабочую секцию прилб. на 45°.



11. ТОРМОЗНАЯ СИСТЕМА МАШИНЫ

11.1 Машина стандартно оборудована одноконтурной двухшланговой системой тормозов фирмы KNORR BREMSE.

11.2 На машине задняя ось шасси оборудована автоматическим ручным тормозом.

рис. 25 - пружинный тормозной поршень ручного тормоза



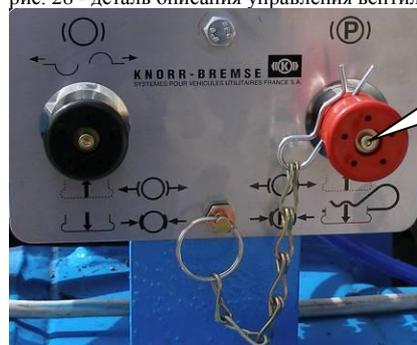
рис. 26 - вентиль управления ручного тормоза



рис. 27 - быстроразъёмные муфты тормоза



рис. 28 - деталь описания управления вентилем тормоза



Кнопка управления ручным тормозом.
НАЖАТА КРАСНАЯ КНОПКА = ручной тормоз не работает
ВЫТЯНУТА КРАСНАЯ КНОПКА = ручной тормоз

12. ЗАМЕНА РАБОЧИХ ОРГАНОВ МАШИНЫ

12.1 При замене изношенных пал руководствоваться пунктом Л/стр. 8. Принципиально соблюдать порядок согласно пункту Л/стр. 8 также при замене любых рабочих органов.

12.2 Конструкция машины допускает замену лапчатых секций ⇒ стрелчатых с волокушей долотообразными или наоборот. Замена состоит в демонтаже штифтовых и резьбовых соединений тяг ⇒ демонтаже прежних лапчатых секций ⇒ обратном монтаже новых секций, см. рис. 29.

рис. 29- изображение соединений, предназначенных для замены лапчатых секций



12.3 Конструкция машины позволяет замену задних катков с волокушами ⇒ планчатых - crosskill или наоборот. Для замены катков, необходимо из несущих рам машины демонтировать домикообразные подшипники, снять их из валов прежнего катка и надеть на новый каток. Таким способом составленный новый каток устанавливается назад в несущие рамы.

12.4 Любую замену рабочих органов машины необходимо проводить в сервисной мастерской при соблюдении правил безопасности согласно пунктам В/стр. 5, К/стр. 8, Л/стр. 8.

13. УХОД ЗА МАШИНОЙ И РЕМОНТ МАШИНЫ

- при любом ремонте или уходе за машиной необходимо соблюдать правила безопасности согласно пунктам А-Н/стр. 4-11,
- подтяжку всех винтовых и остальных монтажных соединений на машине проконтролировать после истечения первых 20 часов эксплуатации и потом всегда перед каждым её использованием,
- все места смазки смазывать согласно плану смазки машины,

- регулярно контролировать износ рабочих органов машины, или заменить указанные изношенные рабочие органы новыми при соблюдении правил безопасности,
- настройку, очистку и смазку машины можно выполнять только в состоянии покоя машины (т.е. машина стоит и не работает),
- при работе на поднятой машине применять подходящее опорное приспособление, опертное на обозначенных местах или на подходящих для этого местах,
- при настройке, очистке, уходе и ремонте на машине необходимо фиксировать те части машины, которые могли бы составить угрозу для обслуживания падением или другим движением,
- для закрепления машины при манипуляции при помощи подъемного механизма использовать только места, обозначенные самоклеющимися табличками со знаком цепочки.
- замену изношенных лап производите или когда машина сложена в транспортное положение, или в случае необходимости такой замены прямо в поле. Для этого необходимо произвести переворот рабочей секции так, чтобы секция опиралась на вспомогательные колёса (см. рис. 30, 31)

рис. 30 - машина в транспортном положении для замены лап



рис. 31 - положение рабочей секции для замены лап в поле



При любой манипуляции или ремонте необходимо секции подпереть от

- при дефекте или повреждении на машине немедленно выключить двигатель трактора и обеспечить двигатель от повторного запуска, машину фиксировать от движения ⇒ только потом можно устранить дефект,
- при ремонте машины использовать исключительно оригинальные запасные части, подходящие инструменты и защитные приспособления,
- если машина при ремонте подключена к трактору, необходимо до начала сварки поврежденной детали отключить подводящие кабели генератора переменного тока и аккумулятора на тракторе,
- регулярно контролировать предписанное давление в шинах оси машины и состояние шин. Возможный ремонт выполнять в специализированных мастерских при соблюдении правил безопасности,
- машину содержать в чистоте.

14. ПЛАН СМАЗКИ МАШИНЫ

таб. 5 - места и интервал смазки машины

МЕСТО СМАЗКИ		ИНТЕРВАЛ	СРЕДСТВО СМАЗКИ
Рукоятка управления	рис.32	-Ежедневно. -Всегда перед началом работы с сельхозмашиной. -Всегда по окончании работы при парковании машины. -Соблюдать предписанный интервал смазки.	- Plastické mazivo -* Пластическая смазка на базе лития
Подшипники катков*	рис.33		
Подшипники посадки цилиндров	рис.34		
Пальцы			

рис..32- Рукоятка управления

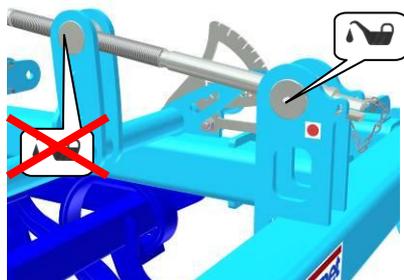
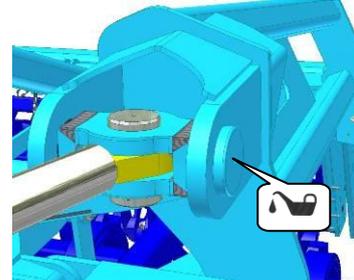


рис..33- Подшипники катков



рис..34- Подшипники посадки цилиндров



15. ЗАЩИТА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ

- Регулярно проверять герметичность гидравлической системы.
- Гидравлические шланги, или другие детали гидравлической системы, показывающие следы повреждения, превентивно заменить, и отремонтировать до возможной утечки масла.
- Контролировать состояние гидравлических шлангов и проводить их заблаговременную замену. Срок службы гидравлических шлангов включает также срок, в течение которого они хранились на складе.
- Отработанные масла и смазки ликвидируйте в соответствии с действующими законами об отходах.

16. ЛИКВИДАЦИЯ МАШИНЫ ПОСЛЕ ЗАВЕРШЕНИЯ СРОКА СЛУЖБЫ

При ликвидации сельхозмашины действуйте в соответствии с главой М/стр.9 руководства.

17. СЕРВИСНЫЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ И УСЛОВИЯ ГАРАНТИИ

17.1 СЕРВИСНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Сервисное обслуживание обеспечивается коммерческим агентом, после консультации с производителем, или непосредственно производителем. Запасные части потом при помощи продажной сети отдельными продавцами по всей республике. Запасные части использовать только согласно каталогу запасных частей, официально выданному производителем.

17.2 ГАРАНТИЯ

- 17.2.1 Производитель предоставляет гарантию 24 месяца на следующие части машины: главная рама, ось и дышло машины. На остальные узлы производитель предоставляет гарантию 12 месяцев. Гарантия предоставляется от даты продажи новой машины конечному потребителю (пользователю).
- 17.2.2 Гарантия распространяется на скрытые дефекты, которые появятся в течение гарантийного срока при условии правильной эксплуатации машины и соблюдении требования руководства по эксплуатации.
- 17.2.3 Гарантия не распространяется на изнашивающиеся запасные части, т.н. нормальный механический износ заменяемых деталей рабочей части (лапы, остря, лемеха и т.п.).
- 17.2.4 Гарантия не распространяется на косвенные последствия возможного повреждения, напр. уменьшение срока эксплуатации и т.п.
- 17.2.5 Гарантия связана с машиной и не прекращается при изменении владельца.
- 17.2.6 Гарантия ограничена демонтажем и монтажом или заменой или ремонтом неисправной детали. Решение о замене или ремонте неисправной детали принимает договорная мастерская АО Фармет.
- 17.2.7 В гарантийный период производить ремонт или иные вмешательства в конструкцию машины может только сервисный техник производителя. В противном случае гарантия не будет признана. Это правило не распространяется на замену быстроизнашивающихся запасных частей (см. п. 17.2.3).
- 17.2.8 Условие гарантии – использование оригинальных запасных частей производителя.

**РУКОВОДСТВО ПО ТЕХНИЧЕСКОМУ ОБСЛУЖИВАНИЮ ТРАНСПОРТНОЙ ОСИ
СЕЛЬХОЗМАШИНЫ
(взято от фирмы ADR SYSTEM s.r.o)**



A.D.R. S.p.A.

fabbrica assali
Via a.m Ceriani N° 96
21040 uboldo (Varese) Italy
Tel. 0039-02-961711
Fax. 0039-02-96171420
e-mail : rnegrisolo@adraxles.com



UNI EN ISO 9001

ТРЕБОВАНИЯ ПО ТЕХНИЧЕСКОМУ ОБСЛУЖИВАНИЮ

**ТИПЫ ОСЕЙ: ДЕЙСТВИТЕЛЬНО ДЛЯ ВСЕХ ТИПОВ, ПРОИЗВОДИМЫХ
НАШЕЙ ФИРМОЙ**

ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Пользователь самостоятельно производит ежедневное обслуживание.

Ремонт и замена изношенных деталей, ремонт повреждений в результате аварий и т.п. должны производиться работниками компании ADR или уполномоченным сервисным центром.

Далее приведены планы смазки и технического обслуживания с указанием необходимых интервалов.

ПРОГРАММА ТЕХНИЧЕСКОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ

<u>ТИП ЭКСПЛУАТАЦИИ</u>	<u>км</u>	<u>Неделя</u>
НОРМАЛЬНЫЙ	A= 5000	2
НА БОЛЬШИЕ РАССТОЯНИЯ	B= 25000	4
	C= 50000	10
	D=100000	52
В ОЧЕНЬ ТЯЖЕЛЫХ УСЛОВИЯХ	A= 3000	2
ПРИ НИЗКОЙ ТЕМПЕРАТУРЕ СТАЦИОНАРНАЯ РАБОТА	B= 15000	3
	C= 30000	8
РАБОТА ВНЕ ДОР. ПОКРЫТИЯ	D= 60000	15
ЛЕГКИЙ РЕЖИМ СПЕЦИАЛЬНЫЕ МАШИНЫ	3 МЕСЯЦА	
ПОСЛЕ РЕМОНТА	E= 50	
	F= 500	

УКАЗАНИЯ ПО ТЕХНИЧЕСКОМУ ОБСЛУЖИВАНИЮ

ВИДЫ ОБСЛУЖИВАНИЯ:

ИДЕНТИФИКАЦИЯ :

L = СМАЗКА

M= ТЕХ. ОБСЛУЖИВАНИЕ

Номер детали	ОПИСАНИЕ	ТЕХНОЛОГИЯ	ПРИМЕЧАНИЕ	ПРОГРАММА
3 – 3A	Игольчатый подшипник	L Новая смазка	Литиевая смазка EP	D
28	Кулачковый вал	L Масленка	Кальциевая смазка	C
28A	Подш. тормозного вала	L Масленка	-	F/B
=====				
3 – 3A	Игольчатый подшипник	M Люфт подшипника	В зависимости от производителя	F/B
15	Гайки колес Болты колес	M Момент затяжки	-	E
=====				
	Тормоз	M Тормозные накладки Износ барабана и проверка прокладок	-	C
=====				
	Тормоз	M Воздушный зазор над тормозной накладкой	В зависимости от производителя	F/A
=====				
40	Тормозной рычаг	M Путь рычага	-	F/B
=====				

L - СМАЗКА

СМАЗКА СТУПИЦЫ КОЛЕСА

Демонтируйте ступицу.

Тщательно очистите ступицу снаружи и внутри.

Тщательно очистите оба подшипника и проверьте их.

Обновите жировую прокладку.

Смажьте оба подшипника литиевой смазкой качества EPZ с толщиной 10 мм.

После обратного монтажа и регулировки люфта подшипника заполните крышку ступицы колеса на $\frac{3}{4}$ смазкой и зажмите её.

КУЛАЧКОВЫЙ ВАЛ И ЕГО ПОДШИПНИК

Кулачковый вал и его подшипник должны быть смазаны водоотталкивающим кальциевым смазочным жиром.

M - ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

По смазке см. интервалы смазки в данных указаниях.

ПРОВЕРКА ЛЮФТА ПОДШИПНИКА

Поднимите ось до отрыва колес от земли. Люфт подшипника проверьте подергиванием колеса.

РЕГУЛИРОВКА ЛЮФТА ПОДШИПНИКА

Для регулировки люфта подшипника необходимо демонтировать крышку ступицы колеса (21) и палец (20). После этого зажимайте гайки оси до сопротивления. Далее отпускайте корончатую гайку до момента вхождения пальца в первое отверстие.

Зафиксируйте палец сгибанием, заполните крышку ступицы колеса на $\frac{3}{4}$ смазкой и зажмите её.

** Если на ступице колеса есть ржавчина, то необходимо смазать контактную поверхность рекомендуемым типом масла – “PTFE”.

МОНТАЖ КОЛЕСА, МОМЕНТ ЗАЖАТИЯ БОЛТОВ КОЛЕСА

Колеса устанавливаются путем зажатия болтов каждого колеса. Необходимо использовать динамометрический ключ.

Далее в таблице приведены моменты затяжки, которые должны быть соблюдены.

БОЛТЫ КОЛЕСА / ГАЙКИ	КРУТЯЩИЙ МОМЕНТ (da Нм)
M10X1.5	4
M12X1.5	7
M14X1.5	13
M16X1.5	20
M18X1.5	27
M20X1.5	35
M22X1.5	45
M22X2.0	43
M24X1.5	55

РЕГУЛИРОВКА ТОРМОЗА

ХОД ТОМОЗНОГО ЦИЛИНДРА

Переместите рычаг в направлении движения. Ход (путь) рычага должен составлять 1/10 его длины.

Пример: Для рычага длиной 180 мм ход должен составлять 18/21 мм.

Если ход слишком велик, установка производится следующим образом:

Установите рычаг на кулачковом валу на один или более зубьев назад.

АО Фармет
ул. Йиржинкова 276
г. Ческа Скалице 552 03



тел.: 00420 491 450 140
491 450 122
Факс: 00420 491 450 136

ГАРАНТИЙНЫЙ ЛИСТ

ТИП МАШИНЫ:

ГОД ПРОИЗВОДСТВА / НОМЕР: _____

ПОДТВЕРЖДЕНИЕ КОНТРОЛЯ: _____

АДРЕС (ПОКУПАТЕЛЬ): _____

АДРЕС (ПРОДАВЕЦ): _____

УСЛОВИЯ ГАРАНТИИ:

- I. Производитель предоставляет гарантию 24 месяца на следующие части машины: главная рама, ось и дышло машины. На остальные узлы производитель предоставляет гарантию 12 месяцев. Гарантия предоставляется от даты продажи новой машины конечному потребителю (пользователю).
- II. Гарантия распространяется на скрытые дефекты, которые появятся в гарантийный срок при условии правильной эксплуатации машины и соблюдении требования руководства по эксплуатации.
- III. Гарантия не распространяется на изнашивающиеся запасные части, т.н. нормальный механический износ заменяемых деталей рабочей части (лапы, остря, лемеха и т.п.).
- IV. Гарантия не распространяется на косвенные последствия возможного повреждения, напр. уменьшение срока эксплуатации и т.п.
- V. Гарантия связана с машиной и не прекращается при изменении владельца.
- VI. Гарантия ограничена демонтажем и монтажом или заменой или ремонтом неисправной детали. Решение о замене или ремонте неисправной детали принимает АО Фармет.
- VII. В гарантийный период производить ремонт или иные вмешательства в конструкцию машины может только сервисный техник производителя. В противном случае гарантия не будет признана. Это правило не распространяется на замену быстроизнашивающихся запасных частей (см. п. III).
- VIII. Условие гарантии – использование оригинальных запасных частей производителя.

ПОДПИСЬ ПРОИЗВОДИТЕЛЯ

ПОДПИСЬ ПРОДАВЦА

ДАТА

ДАТА ПЕРВОЙ ПРОДАЖИ

ES PROHLÁŠENÍ O SHODĚ
CE CERTIFICATE OF CONFORMITY
EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG
DÉCLARATION CE DE CONFORMITÉ
СЕРТИФИКАТ СООТВЕТСТВИЯ ЕС
DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE

1. **My** **We** **Wir** **Nous** **Мы** **My**: **Farmet a.s.**
Jiřínková 276
552 03 Česká Skalice
Czech Republic
DIČ: CZ46504931
Tel/Fax: 00420 491 450136

Vydáváme na vlastní zodpovědnost toto prohlášení. **Hereby issue**, on our responsibility, this Certificate. **Geben** in alleiniger Verantwortung folgende Erklärung ab. **Publions** sous notre propre responsabilité la déclaration suivante. **Под** свою ответственность выдаем настоящий сертификат. **Wydajemy** na własną odpowiedzialność niniejszą Deklarację Zgodności.

2. **Strojní zařízení**: - název : **Polonesený kompaktomat**
Machine: - name : **Semi-Mounted unfolding Kompaktomat**
Fabrikat: - Bezeichnung : **Klappbare Aufsattelgeräte Kompaktomat**
Machinerie: - dénomination : **Compactomats de semi-portage basculants**
Сельскохозяйственная машина: - наименование : **Полунавесной складной компактомат**
Urządzenie maszynowe: - nazwa : **Półzawieszony opruszczany Kompaktomat**

- typ, type : **K 1250 PS**
- model, modèle : **K 1250 PS II.**
- **výrobní číslo** :
- **serial number**
- **Fabriknummer**
- **n° de production**
- **заводской номер**
- **numer produkcyjny**

3. **Průslušná nařízení vlády**: č.176/2008 Sb. (směrnice 2006/42/ES). **Applicable Governmental Decrees and Orders**: No.176/2008 Sb. (Directive 2006/42/ES). **Einschlägige Regierungsverordnungen (NV)**: Nr.176/2008 Slg. (Richtlinie 2006/42/ES). **Décrets respectifs du gouvernement**: n°.176/2008 du Code (directive 2006/42/CE). **Соответствующие постановления правительства**: № 176/2008 Сб. (инструкция 2006/42/ES). **Odpowiednie rozporządzenia rządowe**: nr 176/2008 Dz.U. (Dyrektywa 2006/42/WE).

4. **Normy s nimiž byla posouzena shoda**: **Standards used for consideration of conformity**: **Das Produkt wurde gefertigt** in Übereinstimmung mit folgenden Normen: **Normes avec lesquelles la conformité a été évaluée**: **Нормы, на основании** которых производилась сертификация: **Normy, według których została przeprowadzona ocena**: ČSN EN ISO 12100, ČSN EN ISO 4254-1.

Schválil **Approve by** dne: 01.06.2012
Bewilligen **Approuvé**
Утвердил **Uchwalil**

V České Skalici dne: 01.06.2012

p. Gavlas Dušan
technický ředitel
Technical director


Farmet a.s.
Jiřínková 276
552 03 Česká Skalice
DIČ CZ46504931
38

Ing. Karel Žďárský
generální ředitel společnosti
General Manager

☐CZ PROHLÁŠENÍ O SHODĚ
☐GB CE CERTIFICATE OF CONFORMITY
☐D EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG
☐F DÉCLARATION CE DE CONFORMITÉ
☐RU СЕРТИФИКАТ СООТВЕТСТВИЯ ЕС
☐PL DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE

1. ☐CZ My ☐GB We ☐D Wir ☐F Nous ☐RU Мы ☐PL My: **Farmet a.s.**
Jiřínková 276
552 03 Česká Skalice
Czech Republic
DIČ: CZ46504931
Tel/Fax: 00420 491 450136

☐CZ Vydáváme na vlastní zodpovědnost toto prohlášení. ☐GB Hereby issue, on our responsibility, this Certificate. ☐D Geben in alleiniger Verantwortung folgende Erklärung ab. ☐F Publiions sous notre propre responsabilité la déclaration suivante. ☐RU Под свою ответственность выдаем настоящий сертификат. ☐PL Wydajemy na własną odpowiedzialność niniejszą Deklarację Zgodności.

2. ☐CZ Strojní zařízení: - název : **Polonesený kompaktomat**
☐GB Machine: - name : **Semi-Mounted unfolding Kompaktomat**
☐D Fabrikat: - Bezeichnung : **Klappbare Aufsattelgeräte Kompaktomat**
☐F Machinerie: - dénomination : **Compactomats de semi-portage basculants**
☐RU Сельскохозяйственная машина: - наименование : **Полунавесной складной компактомат**
☐PL Urządzenie maszynowe: - nazwa : **Półzawieszony opruszczany Kompaktomat**
- typ, type : **K 1570 PS**
- model, modèle : **K 1570 PS II.**
- ☐CZ výrobní číslo :
- ☐GB serial number :
- ☐D Fabriknummer :
- ☐F n° de production :
- ☐RU заводской номер :
- ☐PL numer produkcyjny:

3. ☐CZ Příslušná nařízení vlády: č.176/2008 Sb. (směrnice 2006/42/ES). ☐GB Applicable Governmental Decrees and Orders: No.176/2008 Sb. (Directive 2006/42/ES). ☐D Einschlägige Regierungsverordnungen (NV): Nr.176/2008 Slg. (Richtlinie 2006/42/ES). ☐F Décrets respectifs du gouvernement: n°.176/2008 du Code (directive 2006/42/CE). ☐RU Соответствующие постановления правительства: № 176/2008 Сб. (инструкция 2006/42/ES). ☐PL Odpowiednie rozporządzenia rządowe: nr 176/2008 Dz.U. (Dyrektywa 2006/42/WE).

4. ☐CZ Normy s nimiž byla posouzena shoda: ☐GB Standards used for consideration of conformity: ☐D Das Produkt wurde gefertigt in Übereinstimmung mit folgenden Normen: ☐F Normes avec lesquelles la conformité a été évaluée: ☐RU Нормы, на основании которых производилась сертификация: ☐PL Normy, według których została przeprowadzona ocena: ČSN EN ISO 12100, ČSN EN ISO 4254-1.

☐CZ Schválil ☐GB Approve by dne: 01.06.2012
☐D Bewilligen ☐F Approuvé
☐RU Утвердил ☐PL Uchwalil

V České Skalici dne: 01.06.2012

p. Gavlas Dušan
technický ředitel
Technical director


Farmet a.s.
Jiřínková 276
552 03 Česká Skalice
DIČ CZ46504931
38

Ing. Karel Žďárský
generální ředitel společnosti
General Manager

